1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones de montaje y funcionamiento	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d´utilizzo

DA NO SV RU SL PL

Caramatic ConnectBasic & Caramatic ConnectDrive

Hochdruck-Schlauchleitung
PS 30 bar, Gummi mit Textileinlage,
- zur Verbindung von Armaturen und Rohrleitungen
- zur Verbindung von Gasflasche und Druckregler
- zum Anschluss von Gasflaschen an Umschaltventile bzw. zur Erweiterung von Flaschenanlagen

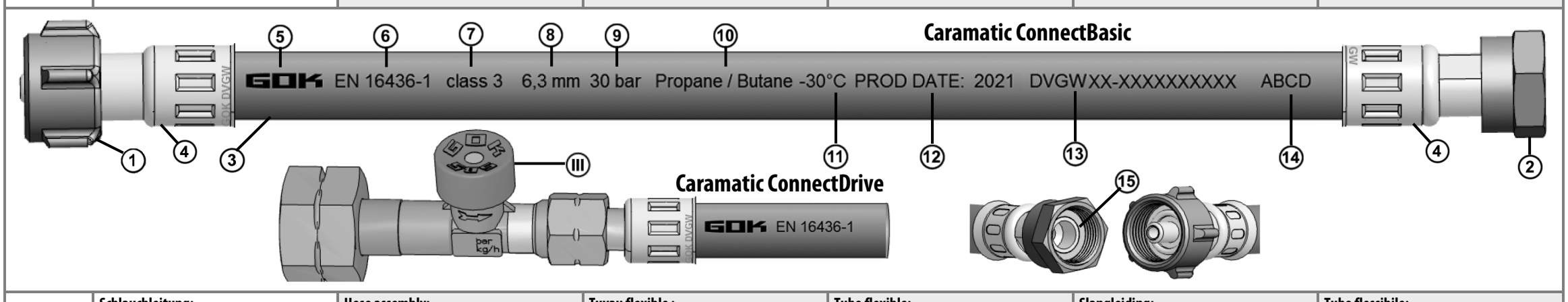
High pressure hose assembly
PS 30bar, rubber with textile lining
- to connect fittings and piping
- to connect the gas cylinder and pressure regulator
- to connect gas cylinders to changeover valves or to extend cylinder systems

Tuyau flexible haute pression
PS 30 bar, caoutchouc avec couche textile,
- pour le raccordement de robinetteries et de tuyauteries
- pour le raccordement de bouteille de gaz et de détendeur de pression
- pour le raccordement de bouteilles de gaz aux vannes d'inversion ou pour l'extension des installations de bouteilles

Tubo flexible de alta presión
PS 30 bar, caucho con forro textil,
- para la conexión de válvulas y tuberías
- para la conexión de la bombona de gas y el regulador de presión
- para la conexión de bombonas de gas con válvulas conmutadoras o ampliación por la instalación de botellas

Slangleiding voor hoge druk
PS 30 bar, rubber met textiele inleg,
- voor verbinding van armaturen en buizen
- voor verbinding van gasfles en drukregelaar
- voor aansluiting van gasflessen op omschakelkleppen of voor uitbreiding van flesinstallaties

Tubo flessibile dell'alta pressione
PS 30 bar, gomma con inserto in tessuto
- per il collegamento di rubinetti e tubature
- per il collegamento di bombole del gas e regolatori di pressione
- per l'allacciamento di bombole del gas a valvole deviatrici e/o per l'ampliamento di impianti con bombole



Schlauchleitung:
① Anschluss 1
② Anschluss 2
③ Schlauchmaterial
④ Presshülse
⑤ Hersteller des Schlauchmaterials
⑥ EU-Norm des Schlauchmaterials
⑦ Druckklasse
⑧ Innendurchmesser in [mm]
⑨ höchster Betriebsdruck in [bar]
⑩ GAS: Propan / Butan als Gasart
⑪ niedrigste Umgebungstemperatur in [°C]
⑫ Jahr der Herstellung Schlauchmaterial
⑬ DVGW-Baumusterprüfzertifikat-Registriernummer
⑭ Chargennummer
⑮ optional Dichtung in den Anschlüssen
Ⓘⓘⓘ Schlauchbruchsicherung (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.

Hose assembly:
① Connection 1
② Connection 2
③ Hose material
④ Compressive sleeve
⑤ Manufacturer of the hose material
⑥ EU-standard of the hose material
⑦ Pressure class
⑧ Inside diameter in [mm]
⑨ highest working pressure in [bar]
⑩ GAS: propane / butane as gas type
⑪ lowest ambient temperature in [°C]
⑫ Year of manufacture of the hose material
⑬ DVGW-type examination certificate-registration number
⑭ Batch number
⑮ optionally gasket in the connections´
Ⓘⓘⓘ Excess flow device (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.

Tuyau flexible :
① Raccord 1
② Raccord 2
③ Matériau du tuyau
④ Manchon de sertissage
⑤ Fabricant du matériau du tuyau
⑥ Norme UE du matériau du tuyau
⑦ Classe de pression
⑧ Diamètre intérieur en [mm]
⑨ Pression de service la plus élevée en [bar]
⑩ GAZ : Propane / butane comme type de gaz
⑪ température ambiante la plus basse en [°C]
⑫ Année de fabrication du matériau du tuyau
⑬ Numéro d'enregistrement du certificat d'examen de prototypes DVGW
⑭ Numéro de lot
⑮ Joint d'étanchéité sur les raccords en option
Ⓘⓘⓘ Dispositif de déclenchement (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.

Tubo flexible:
① Conexión 1
② Conexión 2
③ Material de la manguera
④ Casquillo de compresión
⑤ Fabricante del material de la manguera
⑥ Norma de la UE sobre el material de la manguera
⑦ Clase de presión
⑧ Diámetro interior en [mm]
⑨ Presión de funcionamiento máxima en [bar]
⑩ GAS: Propano/butano como tipo de gas
⑪ Temperatura ambiente mínima en [°C]
⑫ Año de fabricación del material de la manguera
⑬ Número de registro del certificado de examen de tipo otorgado por DVGW
⑭ Número de lote
⑮ Junta opcional de las conexiones
Ⓘⓘⓘ Dispositivo de protección contra roturas (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.

Slangleiding:
① Aansluiting 1
② Aansluiting 2
③ Slangmateriaal
④ Compressiemof
⑤ Fabrikant van het slangmateriaal
⑥ EU-norm van het slangmateriaal
⑦ Drukklasse
⑧ Binnendiameter in [mm]
⑨ hoogste bedrijfsdruk in [bar]
⑩ GAS: propaan/ butaan als gastype
⑪ laagste omgevingstemperatuur in [°C]
⑫ Productiejaar slangmateriaal
⑬ Certificaat van DVGW-typeonderzoek nummer
⑭ Batchnummer
⑮ optioneel dichting in de aansluitingen
Ⓘⓘⓘ Slangbreukbeveiliging (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.

Tubo flessibile:
① Collegamento 1
② Collegamento 2
③ Materiale del tubo flessibile
④ Manicotto a pressione
⑤ Produttore del materiale del tubo
⑥ Norma UE del materiale del tubo
⑦ Classe di pressione
⑧ Diametro interno in [mm]
⑨ Pressione d'esercizio max in [bar]
⑩ GAS: tipo di gas propano/butano
⑪ Temperatura ambiente minima in [°C]
⑫ Anno di produzione del materiale del tubo
⑬ Numero di registrazione del certificato di omologazione per tipo di costruzione DVGW
⑭ Numero di lotto
⑮ Guarnizione opzionale nei collegamenti
Ⓘⓘⓘ Protezione contro la rottura del tubo (Caramatic ConnectDrive)

⚠ Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.

ZU DIESER ANLEITUNG

- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.
- Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.
- Während der gesamten Benutzung aufbewahren.
- Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!.

ABOUT THIS MANUAL

- This manual is part of the product.
- This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.
- Keep it in a safe place while you are using the product.
- In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. Please keep these instructions in the vehicle!

À PROPOSE DE CETTE NOTICE

- La présente notice fait partie intégrante du produit.
- Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.
- À conserver pendant toute la durée d'utilisation.
- Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. Conservez cette instruction dans le véhicule !

ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES

- Estas instrucciones forman parte del producto.
- Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al operador.
- Guárdelas durante toda la vida útil del producto.
- Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. ¡Guárdelas estas instrucciones en el vehículo!

OVER DEZE HANDLEIDING

- Deze handleiding maakt deel uit van het product.
- Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.
- Tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard.
- Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. Deze handleiding in het voertuig bewaren!

NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI

- Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.
- Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.
- Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.
- Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!

SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE

- Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer sind uns sehr wichtig.
- Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.
- Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.

⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort **„GEFAHR", „WARNUNG"** oder **„VORSICHT"**.
Diese Worte bedeuten:

⚠GEFAHR
bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **hohen Risikograd**.
→ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge.

⚠WARNUNG
bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **mittleren Risikograd**.
→ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge.

⚠VORSICHT
bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **niedrigen Risikograd**.
→ Hat eine **geringfügige** oder **mäßige Verletzung** zur Folge.

HINWEIS
bezeichnet einen **Sachschaden**.
→ Hat eine **Beeinflussung** auf den laufenden Betrieb.

⚠GEFAHR
Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!
Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.
- Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!
- Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!
- Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!
- Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!

§EU

SAFETY ADVICE

- Your safety and the safety of others are very important to us.
- We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.
- Always read and obey all safety messages.

⚠ This is the safety alert symbol.
This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others.
All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word **"DANGER", "WARNING",** or **"CAUTION"**.
These words mean:

⚠DANGER
describes a **personal hazard** with a **high degree of risk.**
→ May result in **death or serious injury.**

⚠WARNING
describes a **personal hazard** with a **medium degree of risk.**
→ May result in **death or serious injury.**

⚠CAUTION
describes a **personal hazard** with a **low degree of risk.**
→ May result in **minor or moderate injury.**

NOTICE
describes **material damage.**
→ Has an **effect** on ongoing operation.

⚠DANGER
Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!
Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.
- Regularly check connections for leak-tightness.
- If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.
- Keep ignition sources and electrical devices out of reach.
- Observe applicable laws and regulations.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui.
- Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles.
- Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.

⚠ Voici le symbole de mise en garde.
Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots **« DANGER »**, **« AVERTISSEMENT »** ou **« ATTENTION »**.
Voici la signification de ces termes :

⚠DANGER
signale un **danger pour une personne** comportant **un niveau de risque élevé**.
→ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave.**

⚠AVERTISSEMENT
signale un **danger pour une personne** comportant un niveau de risque moyen.
→ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave.**

⚠ATTENTION
signale un **danger pour une personne** comportant **un niveau de risque faible**.
→ Peut entraîner **une blessure légère à moyenne.**

AVIS signale un **dommage matériel**.
→ Une **influence** sur l'exploitation.

⚠DANGER **Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !**
Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords !
- Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite !
- Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques !
- Respecter la législation et les règlements correspondants !

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros.
- Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje.
- Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.

⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra **"PELIGRO", "ADVERTENCIA"** o **"ATENCIÓN"**.
Dichas palabras significan:

⚠PELIGRO
indica un **peligro para las personas** con un **alto grado de riesgo**.
→ Tiene como consecuencias **la muerte o lesiones graves.**

⚠ADVERTENCIA
indica un **peligro para las personas** con un **grado de riesgo medio.**
→ Tiene como consecuencias **la muerte o lesiones graves.**

⚠ATENCIÓN
indica un **peligro para las personas** con un **grado de riesgo bajo.**
→ Tiene como consecuencias **lesiones leves o moderadas.**

AVISO
indica un **daño material.**
→ Tiene **influencia** en el funcionamiento.

⚠PELIGRO
¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables!
Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel.
- Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones.
- Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente.
- Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos.
- Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen.
- Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen.
- Wij verzoeken u alle veiligheidsvoor-schriften en overige instructies te lezen en op te volgen.

⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord **"GEVAAR", "WAARSCHUWING"** of **"VOORZICHTIG"**.
Deze woorden betekenen:

⚠GEVAAR
wijst op **gevaar voor personen** met een **hoog risico**.
→ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg.

⚠WAARSCHUWING
wijst op **gevaar voor personen** met een **gemiddeld risico**.
→ Heeft de **dood of zware verwondingen**tot gevolg.

⚠VOORZICHTIG
wijst op **gevaar voor personen** met een **laag risico**.
→ Heeft lichte of **matige verwondingen** tot gevolg.

LET OP
wijst op mogelijke **materiële schade**.
→ Heeft **invloed** op het lopende bedrijf.

⚠GEVAAR
Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!
Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.
- Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!
- Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!
- Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!
- Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

- Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda.
- Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza.
- Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.

⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine **"PERICOLO", "AVVERTENZA"** o **"ATTENZIONE"**.
Detti termini hanno il seguente significato:

⚠PERICOLO
indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio elevato**.
→ Può comportare **conseguenze fatali** o **lesioni gravi**.

⚠AVVERTENZA
indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio medio**.
→ Può comportare **conseguenze fatali** o **lesioni gravi**.

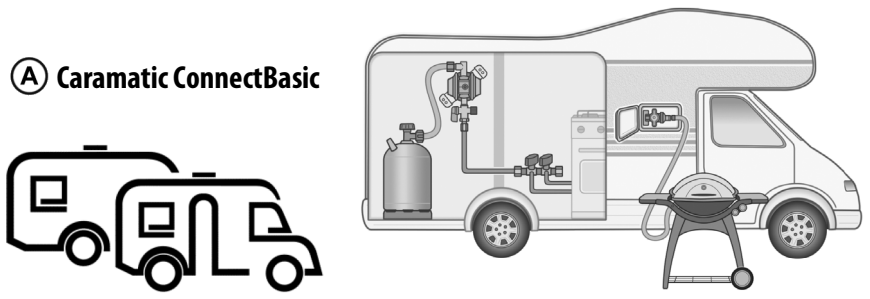
⚠ATTENZIONE
indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio esiguo**.
→ Può comportare una **lesione** di entità lieve o **media**.

NOTA
indica un **danno materiale**.
→ **Influisce** sul funzionamento dell'impianto.

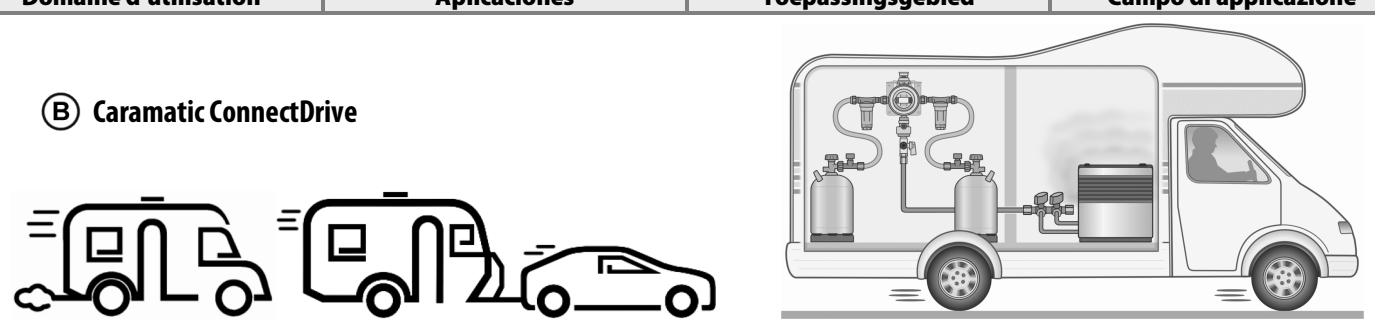
⚠PERICOLO
Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!
Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.
- Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!
- In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!
- Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!
- Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	**INTENDED USE**	**UTILISATION CONFORME**	**USO PREVISTO**	**BEOOGD GEBRUIK**	**IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO**
	Betriebsmedien	**Operating media**	**Fluide de service**	**Medios de servicio**	**Bedrijfsmedia**	**Mezzi di esercizio**
§EU	• Flüssiggas (Gasphase) ⚠ „Diese Schlauchleitung ausschließlich in Anlagen mit **Butan** oder **Propan** sowie **deren Gemisch in der Gasphase** verwenden“ Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.**	• LPG (gas phase) ⚠ "Use this assembly only on installations of **butane** or **propane** and **their mixtures in the vapour phase**" You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.**	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) ⚠ « Ce tuyau flexible doit être utilisé uniquement dans des installations avec **butane** et **propane** ainsi que **leur mélange en phase gazeuse** » Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.**	• Gas licuado (fase gaseosa) ⚠ "Este tubo flexible solo es apto para su uso en instalaciones con **butano** o **propano**, así como **sus mezclas en la fase gaseosa**" Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.**	• Vloeibaar gas (gasfase) ⚠ 'Deze slangleiding is enkel geschikt voor gebruik in installaties met **butaan** of **propaan** alsook **het mengsel daarvan in de gasfase**' Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.**	• Gas liquido (stato gassoso) ⚠ "Questo tubo flessibile è adatto all'uso unicamente in impianti con **butano** o **propano** oppure **con miscele di tali gas allo stato gassoso**" L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.** **Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.**
	Einsatzbereich	**Field of application**	**Domaine d'utilisation**	**Aplicaciones**	**Toepassingsgebied**	**Campo di applicazione**

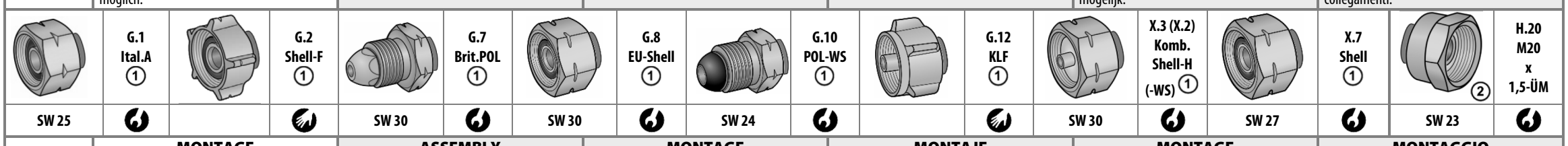
Ⓐ **Caramatic ConnectBasic**



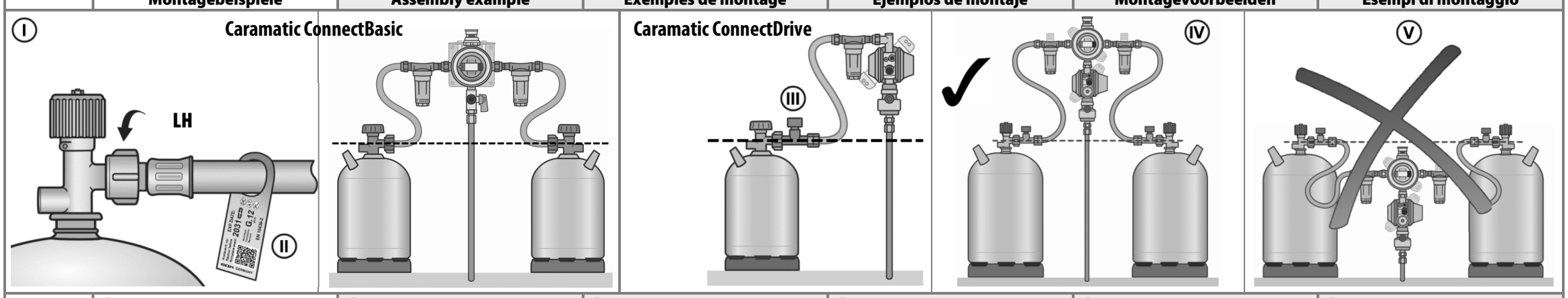
Ⓑ **Caramatic ConnectDrive**



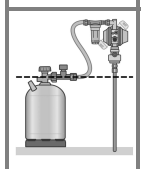
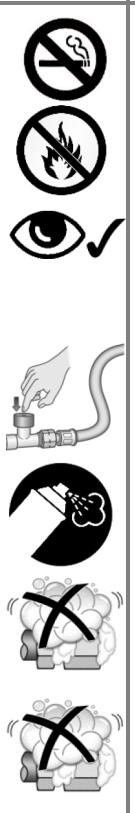
	Ⓐ Motorcaravan und Caravan **Nicht** für den Betrieb während der Fahrt! Ⓑ Motorcaravan und Caravan mit Ⓘⓘⓘ Schlauchbruchsicherung Für den Betrieb während der Fahrt Ⓑ, nur in Verbindung mit einem dafür geeigneten Druckregler.	Ⓐ Motor caravan and caravan **Not** for operating while driving! Ⓑ Motor caravan and caravan with Ⓘⓘⓘ Excess flow device. For operating while driving Ⓑ, only in combination with a suitable pressure regulator.	Ⓐ Camping-car et caravane **Ne pas** utiliser pendant le trajet ! Ⓑ Camping-car et caravane avec Ⓘⓘⓘ dispositif de déclenchement. Pour l'utilisation pendant le trajet Ⓑ, uniquement en combinaison avec un régulateur de pression approprié.	Ⓐ Autocaravanas y caravanas ¡**No** para el funcionamiento durante la conducción! Ⓑ Autocaravanas y caravanas con Ⓘⓘⓘ dispositivo de protección contra roturas. Para el funcionamiento durante la conducción Ⓑ, sólo en combinación con un regulador de presión adecuado.	Ⓐ Campers en caravans **Niet** voor gebruik tijdens het rijden! Ⓑ Campers en caravans met Ⓘⓘⓘ slangbreukbeveiliging. Voor gebruik tijdens het rijden Ⓑ, alleen in combinatie met een geschikte drukregelaar.	Ⓐ Camper e roulotte **Non** per l'uso durante la marcia! Ⓑ Camper e roulotte con Ⓘⓘⓘ protezione contro la rottura del tubo. Per il funzionamento durante la marcia Ⓑ, solo in combinazione con un regolatore di pressione adatto.
	Einbauort	**Installation location**	**Lieu d'installation**	**Lugar de montaje**	**Inbouwlocatie**	**Luogo d'installazione**
	• in Flüssiggasversorgungsanlagen im ungeregelten Druckbereich mit max. 30 bar, direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil)	• in LPG supply systems in unregulated pressure range with max. 30bar, directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)	• dans les installations d'alimentation en gaz liquéfiés dans la plage de pression non réglée avec max. 30 bar, directement à une bouteille de gaz (Raccordement au robinet de la bouteille de gaz)	• en instalaciones de suministro de gas licuado, en el rango de presión no regulado con máx. 30 bar, directamente a una bombona de gas (Conexión válvula de la bombona de gas)	• in vloeibaargasvoedingsinstallaties in het ongeregelde drukbereik met max. 30 bar , rechtstreeks op een gasfles (Aansluiting gasflesventiel)	• in impianti di alimentazione di gas liquido nell'intervallo di pressione non regolato con 30 bar max, direttamente a una bombola del gas (Collegamento valvola bombola del gas)
	Betreiberort	**Place of operation**	**Lieu d'exploitation**	**Emplazamiento**	**Plaats van toepassing**	**Luogo d'impiego**
	⚠ „Nicht in Bereichen installieren in denen die Temperatur 50 °C überschreitet oder –20 °C unterschreitet“ • im wettergeschützten Außenbereich • im sonnengeschützten Außenbereich • im Gasflaschenkasten mit Lüftung	⚠ "Do not install in areas where the temperature exceeds 50°C or falls below –20°C" • in external areas protected against the weather conditions • in external areas protected against sunlight • in gas bottle locker with ventilation	⚠ « Ne doit pas être installé dans des zones avec une température supérieure à 50 °C ou inférieure à –20 °C» • à l'extérieur à l'abri des intempéries • à l'extérieur à l'abri du soleil • dans le compartiment à bouteilles de gaz avec la ventilation	⚠ "No instalar en zonas donde la temperatura supere los 50 ºC o sobrepase los –20 °C " • en una zona exterior protegida de los fenómenos meteorológicos • en una zona exterior protegida del sol • en compartimento de bombonas de gas con ventilación	⚠ 'Niet in zones installeren waarin de temperatuur 50 °C overschrijdt of onder –20 °C zakt' • buiten, beschermd tegen weersinvloeden • buiten, beschermd tegen de zon • in de gasflessenkist met ventilatie	⚠ "Non installare in aree in cui la temperatura è superiore a 50°°C oppure inferiore a –20°°C" • in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici • in ambienti esterni al riparo dai raggi solari • in vano bombole gas con aerazione
	Anforderungen an den Bediener	**Requirements for the operator**	**Exigences posées à l'utilisateur**	**Requisitos para el usuario**	**Eisen aan de gebruiker**	**Requisiti per l'operatore**
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. ⚠ „Die Installationsanleitungen für die Schlauchleitung und des Gerätes müssen befolgt werden, insbesondere für die Lage und Ausrichtung der Verbindungsstellen“	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully. ⚠ "The installation instructions of the assembly and appliance shall be followed especially for position and orientation of the connecting points"	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation. ⚠ « Il est impératif de suivre les instructions d'installation du tuyau flexible et des appareils, notamment en ce qui concerne l'orientation et la position des raccords »	El usuario deberá leer detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones de este producto antes de usarlo. ⚠ "Se deben seguir las instrucciones de instalación del tubo flexible y de los aparatos, en particular aquellos para la alineación y la posición de las conexiones"	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken. ⚠ 'De installatiehandleidingen van de slangleiding en de apparaten moeten nageleefd worden, in het bijzonder voor de oriëntatie en positie van de aansluitingen'	L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto. ⚠ "Le istruzioni di installazione del tubo flessibile e degli apparecchi devono essere rispettate, in particolare per quanto riguarda l'orientamento e la posizione dei collegamenti"
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	**INAPPROPRIATE USE**	**UTILISATION NON CONFORME**	**USO NO CONFORME AL PREVISTO**	**ONREGLEMENTAIR GEBRUIK**	**USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO**
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN ⚠ „Diese Schlauchleitung nicht für Butan/Propan in der flüssigen Phase verwenden“	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA ⚠ "Do not use this assembly for butane / propane in liquid phase"	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES ⚠ « Ce tuyau flexible ne convient pas à l'utilisation avec du butane / propane en phase liquide »	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: • por ejemplo, funcionamiento con otros medios, presiones • uso de gases en la fase de licuado • modificaciones en el producto o en una pieza del producto • uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS ⚠ "Esta manguera no es apta para su uso con butano / propano en la fase de licuado"	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gassen in de vloeibare fase • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS ⚠ 'Deze slangleiding is niet geschikt voor gebruik met butaan / propaan in de vloeibare fase'	Ogni uso diverso da quello previsto: • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas nella fase liquid • modifiche del prodotto o di sue parti • utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI ⚠ "Questo tubo flessibile non è idoneo all'uso con butano / propano nella fase liquida"
	ANSCHLÜSSE	**CONNECTIONS**	**RACCORDS**	**CONEXIONES**	**AANSLUITINGEN**	**COLLEGAMENTI**
	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	Otras conexiones también son posibles.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.



	MONTAGE	**ASSEMBLY**	**MONTAGE**	**MONTAJE**	**MONTAGE**	**MONTAGGIO**
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.
	Montagebeispiele	**Assembly example**	**Exemples de montage**	**Ejemplos de montaje**	**Montagevoorbeelden**	**Esempi di montaggio**



	Ⓘ Schlauchleitung an Gasflasche montieren Ⓘⓘ Schlauchanhänger Schlauchleitungen werden zusätzlich mit einem Anhänger und dem Hinweis des Austauschjahres ausgeliefert. Ⓘⓘⓘ Schlauchbruchsicherung SBS Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung Bestell-Nr. 02 850 50 aufmerksam gelesen haben. Ⓘⓥ Einbaulage richtig Ⓥ Einbaulage falsch	Ⓘ Mount the hose assembly to the gas cylinder Ⓘⓘ Hose tag Hose assemblies are also supplied with a tag and notice of the year of replacement. Ⓘⓘⓘ Excess flow device Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual item no. 02 850 50. Ⓘⓥ Installation position correct Ⓥ Installation position not correct	Ⓘ Monter le tuyau flexible sur la bouteille de gaz Ⓘⓘ Crochets pour tuyaux Les tuyaux flexibles sont livrés accompagnés d'un crochet et de l'indication de l'année de remplacement. Ⓘⓘⓘ Dispositif de déclenchement N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service réf. commande 02 850 50. Ⓘⓥ Position d'installation correcte Ⓥ Position d'installation incorrecte.	Ⓘ Montar el tubo flexible en la bombona Ⓘⓘ Etiqueta de la manguera Los tubos flexibles se entregan además con una etiqueta y con el aviso del año de sustitución. Ⓘⓘⓘ Dispositivo de protección contra roturas Use este producto solamente tras haber leido detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones n.º de artículo 02 850 50. Ⓘⓥ Posición correcta de montaje Ⓥ Posición incorrecta de montaje	Ⓘ Slangleiding aan gasfles monteren Ⓘⓘ Slangaanhanger Slangleidingen worden aanvullend met een aanhanger en de vermelding van het vervangingsjaar geleverd. Ⓘⓘⓘ Slangbreukbeveiliging Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing bestelnr. 02 850 50 zorgvuldig heeft doorgelezen. Ⓘⓥ Inbouwpositie juist Ⓥ Inbouwpositie verkeerd	Ⓘ Montare il tubo flessibile sulla bombola del gas Ⓘⓘ Cartellino tubo flessibile I tubi flessibili sono forniti con cartellino che riporta indicazioni relative all'anno di sostituzione del tubo stesso. Ⓘⓘⓘ Protezione contro la rottura del tubo Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo n. d'ordine 02 850 50. Ⓘⓥ Posizione di installazione corretta Ⓥ Posizione di installazione errata

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
 §EU 15 	⚠ Druckregler dürfen nicht niedriger als das Gasflaschenventil montiert werden, um das Eindringen von rückverflüssigtem Gas in den Druckregler zu verhindern. Schlauchleitungen, die mit dem Eingangsanschluss der Druckregler verbunden werden, müssen ein konstantes Gefälle zum Gastank- oder Gasflaschenventil aufweisen. ⚠ „Jede Beschädigung oder Veränderung der ganzen oder Teilen der Schlauchleitung macht ihren Austausch notwendig. Jede Modifikation der Schlauchleitung ist verboten." Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. **Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.** Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. **Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.** ⚠ „Installationen müssen mit den geltenden Regeln und dem Stand der Technik übereinstimmen" • Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • LH – Linksgewinde- Ausführung! **⚠VORSICHT** **Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!** Metallspäne können Ihre Augen verletzen. **Schutzbrille tragen!** Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch vorsichtiges Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. **⚠WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!** Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. • Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! • Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand! **Anschluss und Verlegen von Schlauchleitungen** Schlauchleitungen so anschließen, dass mechanische, thermische und chemische Belastungen vermieden werden: ➜ mechanische Belastung: z. B. Schlauchleitung nicht über scharfe Kanten ziehen ➜ thermische Einwirkung: z. B. offene Flammen, Strahlungswärme vermeiden ➜ chemische Einwirkung: z. B. Fette, Öle, ätzende Stoffe vermeiden Schlauchleitungen spannungsfrei montieren (keine Biege- und Zugspannung oder Torsion). Schlauchleitungen so verlegen, dass sich ihre Verbindungen nicht unbeabsichtigt lösen können. Anschlüsse am Druckregler mit Abgang 90° vermeiden das Knicken der Schlauchleitung. **Die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen beachten.** ⚠ „Überprüfen, ob die Länge der Schlauchleitung die Funktion eines Sicherheitsgasströmungswächters nicht beeinträchtigt (z. B. EN 16129:2013, A.3, A.4) ⚠ „Zwei oder mehrere Schlauchleitungen mit oder ohne Einlagen dürfen nicht miteinander verbunden werden" ⚠ „Der Schlauch mit Einlage darf keiner Verdrehung oder übermäßiger Biegung ausgesetzt werden"	⚠ Pressure regulators must not be mounted below the gas cylinder valve to prevent re-liquefied gas entering the pressure regulator. Hose assemblies connected to the inlet connector of the pressure regulators must present a constant downward incline to the gas cylinder valve. ⚠ "Any damage to, or alteration of all or part of the assembly requires it to be replaced. Any modification of the assembly is forbidden" Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. **Do not use unsuitable tools, such as pliers.** For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.** ⚠ "Installations must comply with regulations in force and state of the art" • Always install clean and undamaged gaskets. • LH – left-hand thread version. **⚠CAUTION** **Risk of injuries due to blown-out metal chips!** Metal chips may cause eye injuries. **Wear safety goggles!** Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out carefully to prevent any functional problems. **⚠WARNING** **If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!** Gas may escape if the product is turned. • Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. • Tighten connections only when they are not pressurised. **Connecting and installing hose assemblies** Connect hose assemblies so that mechanical, thermal and chemical stresses are avoided: ➜ mechanical stress: e.g. do not pull the hose assembly over sharp edges ➜ thermal effect: e.g. avoid open flames, radiant heat ➜ chemical effect: e.g. avoid grease, oil, caustic substances Install hose assemblies so that they are not under tension (no bending and tensile strains or torsion). Install hose assemblies so that their connections cannot loosen unintentionally. Connections to the pressure regulator with 90° outlet prevent the hose assembly from being kinked. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.** ⚠ "Check if the length of the hose or the hose assembly affects the function of an excess flow device valve (safety equipment) (e.g. EN 16129 appendix A.3, A.4)" ⚠ "Two or more hose assemblies must not be connected to each other" ⚠ "The hose should not be exposed to any twist or extreme bending"	⚠ Les détendeurs de pression ne doivent pas être montés au-dessous du robinet de la bouteille de gaz pour empêcher la pénétration du gaz ré-liquéfié dans le détendeur de pression. Les tuyaux flexibles reliés au raccord d'entrée du détendeur de pression doivent présenter une pente constante par rapport au robinet de la bouteille de gaz. ⚠ « À chaque endommagement ou modification de l'ensemble du tuyau flexible ou de ses parties, le tuyau flexible doit être remplacé. Toute modification du tuyau flexible est interdite » Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. **Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.** La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. **Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.** ⚠ « L'installation doit correspondre aux réglementations en vigueur et à l'état de la technique » • Monter les joints d'étanchéité propres et en parfait état. • LH – exécution filetage gauche ! **⚠ATTENTION** **Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage !** Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. **Porter des lunettes de protection !** Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un légèrement soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. **⚠AVERTISSEMENT** **Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !** La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. • Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! • Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression. **Raccordement et pose des tuyaux flexibles** Raccorder les tuyaux flexibles de manière à éviter toute contrainte mécanique, thermique et chimique. ➜ Contrainte mécanique : p. ex. tirer le tuyau flexible sur des bords coupants ➜ Contrainte thermique : p. ex. flammes nues, chaleur rayonnante ➜ Contrainte chimique : p. ex. graisses, huiles, matières corrosives Monter les tuyaux flexibles hors tension (ne pas plier, ni tirer, ni tordre). Poser les tuyaux flexibles de sorte que leurs raccords ne puissent pas se desserrer par inadvertance. Les raccords à 90°sur le détendeur empêchent le tuyau flexible de se plier. **Respecter les prescriptions d'installation nationales en vigueur s'appliquant aux installations à gaz de pétrole liquéfié.** ⚠ « Vérifiez si la longueur du tuyau ou du tuyau flexible entrave le fonctionnement d'une vanne du dispositif de déclenchement (dispositif de sécurité) (p. ex. EN 16129, Annexe A.3, A.4) » ⚠ « Il est interdit de relier ensemble deux ou plusieurs tuyaux flexibles » ⚠ « Le tuyau ne doit être ni tordu ni excessivement plié »	⚠ El regulador de presión no debe montarse por debajo de la válvula de la bombona de gas para impedir la entrada de gas relicuado en el regulador de presión. Los tubos flexibles conectados con la conexión de entrada del regulador de presión deben tener una inclinación constante hacia la válvula de la bombona de gas. ⚠ "Cualquier daño o modificación en todo el tubo flexible o piezas de este implica la sustitución del mismo. Queda prohibido realizar modificaciones en este" Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. **No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.** Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. **Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.** ⚠ "La instalación se debe corresponder con las normativas actuales y el estado de la técnica" • Montar las juntas limpias y en perfecto estado. • ¡LH - Rosca a izquierdas! **⚠ATENCIÓN** **¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas!** Virutas metálicas pueden dañar los ojos. **¡Usar gafas de protección!** Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos cuidadosamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. **⚠ADVERTENCIA** **¡Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones!** Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. • ¡No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones! • ¡Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado! **Conexión y colocación de tubos flexibles** Conectar los tubos flexibles para impedir cargas mecánicas, térmicas y químicas: ➜ carga mecánica: p. ej., no arrastrarlo por bordes afilados ➜ influencia térmica: p. ej., evitar llamas abiertas, calor de radiación ➜ influencia química: p. ej., evitar grasas, aceites, sustancias corrosivas Montar tubos flexibles sin tiranteces (sin que estén dobladas, tensas o torcidas). Colocar os tubos de modo que no se puedan soltar de forma inesperada sus uniones. Las conexiones en el regulador de presión con salida de 90° impiden que los tubos flexibles se doblen. **Cumplir con las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.** ⚠ "Compruebe si la longitud de la manguera o del tubo flexible pone en peligro el funcionamiento de una válvula del dispositivo de protección contra roturas de la manguera (dispositivo de seguridad), (por ejemplo, EN 16129, anexos A.3, A.4)" ⚠ "No se deben unir dos o más tubos" ⚠ "La manguera no debe exponerse a torsiones o flexiones extremas"	⚠ Drukregelaars mogen niet lager dan het gasflesventiel worden gemonteerd om te voorkomen dat opnieuw vloeibaar gemaakt gas in de drukregelaar komt. Slangleidingen die met de ingangsaansluiting van de drukregelaars verbonden worden, moeten een constant verval richting gasflesventiel hebben. ⚠ 'Iedere beschadiging van of verandering in de gehele slangleiding of aan delen ervan maakt vervanging van de slangleiding noodzakelijk. Iedere wijziging aan de slangleiding is verboden' De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. **Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.** Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. **Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.** ⚠ 'De installatie moet aan de actuele voorschriften en de stand der techniek voldoen' • Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • LH – uitvoering met linkse draad! **⚠VOORZICHTIG** **Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen!** Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. **Veiligheidsbril dragen!** Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te voorzichtige blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. **⚠WAARSCHUWING** **Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!** Bij verdraaien van het product kan gas vrijkomen. • Verdraai het product niet meer na montage en bij het opnieuw aandraaien van aansluitingen! • Het opnieuw aandraaien van aansluitingen is alleen in drukloze toestand toegestaan! **Aansluiten en leggen van slangleidingen** Slangleidingen zo aansluiten, dat mechanische, thermische en chemische belastingen voorkomen worden: ➜ mechanische belasting: bijv. slangleiding niet over scherpe randen trekken ➜ thermische inwerking: bijv. open vlammen, stralingswarmte vermijden ➜ chemische inwerking: bijv. vetten, olies, bijtende stoffen vermijden Slangleidingen spanningsvrij monteren (geen buig- en trekspanning of torsie). Slangleidingen zo leggen, dat uw verbindingen niet onverhoeds los kunnen raken. Aansluitingen aan de drukregelaar met neerwaartse helling 90° voorkomen dat de slangleiding knikt. **Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.** ⚠ 'Controleer of de lengte van de slang of van de slangleiding de functie van een slangbreukbeveiligingsventiel (veiligheidscomponent) in het gedrang brengt (bv. EN 16129 bijlage A.3, A.4)' ⚠ 'Twee of meerdere slangleidingen mogen niet onderling verbonden worden' ⚠ 'De slang mag aan generlei verdraaiing of externe buiging worden blootgesteld'	⚠ I regolatori di pressione non devono essere montati in posizioni più basse rispetto della bombola del gas al fine di evitare l'ingresso di gas liquefatto nel regolatore di pressione. I tubi flessibili collegati al raccordo di entrata del regolatore di pressione devono presentare una pendenza costante rispetto della bombola del gas. ⚠ "Qualsiasi danno o alterazione dell'intero tubo flessibile o delle sue parti richiede la sostituzione del tubo flessibile. È vietato apportare qualsiasi modifica al tubo flessibile" Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. **Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.** Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. **Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.** ⚠ "L'installazione deve essere conforme alle norme vigenti e allo stato attuale della tecnica" • Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. • LH – versione con filettatura sinistrorsa! **⚠ATTENZIONE** **Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo!** I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. **Indossare occhiali di protezione!** Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli con cautela tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento. **⚠AVVERTENZA** **Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!** In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas. • Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! • Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di **Attacco e posa di tubi** Allacciare i tubi in modo da evitare carichi meccanici, termici e chimici: ➜ carico meccanico: ad es. non tirare il tubo flessibile per i bordi affilati ➜ effetto termico: ad es. evitare fiamme libere, calore radiante ➜ effetto chimico: ad es. evitare grassi, oli, sostanze irritanti Montare i tubi flessibili in assenza di tensione (sollecitazione alla flessione, per trazione o torsione). Posizionare i tubi in modo che i loro collegamenti non possano staccarsi accidentalmente. I collegamenti sul regolatore di pressione con uscita a 90° impediscono che il tubo flessibile si spezzi. **Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.** ⚠ "Verificare che la lunghezza del tubo flessibile o della linea non pregiudichino il funzionamento di una valvola di protezione contro la rottura del tubo (dispositivo di sicurezza) (per es. EN 16129 Appendice A.3, A.4)" ⚠ "Non è consentito collegare tra loro due o più tubi flessibili" ⚠ "Il tubo flessibile non deve essere sottoposto a torsioni né a piegature estreme"
	DICHTHEITSKONTROLLE	**LEAK TESTING**	**CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ**	**COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD**	**CONTROLE OP DICHTHEID**	**CONTROLLO DI TENUTA**
	**⚠VORSICHT** **Verbrennungs- oder Brandgefahr!** Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. **HINWEIS** Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	**⚠CAUTION** **Risk of burning or fire!** Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. **NOTICE** If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	**⚠ATTENTION** **Risque de brûlures ou d'incendie !** Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. **AVIS** Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	**⚠ATENCIÓN** **¡Peligro de combustión o de incendio!** Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. **AVISO** Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	**⚠VOORZICHTIG** **Verbrandings- of brandgevaar!** Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. **LET OP** Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	**⚠ATTENZIONE** **Pericolo di ustione o incendio!** Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. **NOTA** Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.

DE	EN	FR	ES	NL	IT
HINWEIS Ammoniak, das in einigen **Seifen** und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.	**NOTICE** Ammonia, contained in some **soaps** and cleaning agents, corrodes brass fittings.	**AVIS** Certains **savons** et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.	**AVISO** El amoniaco que contienen algunos **jabones** y limpiadores corroe las llaves de latón.	**LET OP** Ammoniak, dat in sommige soorten **zeep** en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan	**NOTA** L'ammoniaca contenuta in alcuni **saponi** e detergenti intacca i rubinetti di ottone.
INBETRIEBNAHME	**START-UP**	**MISE EN SERVICE**	**PUESTA EN SERVICIO**	**INBEDRIJFSTELLING**	**MESSA IN FUNZIONE**
Caramatic ConnectBasic Das Produkt ist sofort betriebsbereit. **Caramatic ConnectDrive** Bedienknopf der Schlauchbruchsicherung SBS für einige Sekunden drücken. Die Schlauchleitung füllt sich mit Gas.	**Caramatic ConnectBasic** The product is immediately ready for operation. **Caramatic ConnectDrive** Hold pressed the control knob of the excess flow device SBS for a few seconds. The hose line is filled with gas.	**Caramatic ConnectBasic** Le produit est immédiatement opérationnel. **Caramatic ConnectDrive** Garder enfoncé le bouton de commande du dispositif de déclenchement SBS pendant quelques secondes.	**Caramatic ConnectBasic** El producto está listo para su uso inmediato. **Caramatic ConnectDrive** Presionar el botón del dispositivo de protección contra roturas de manguera durante algunos segundos. El tubo flexible se llena de gas.	**Caramatic ConnectBasic** Het product kan meteen in gebruik worden genomen. **Caramatic ConnectDrive** Bedieningsknop van de slangbreukbeveiliging SBS enkele seconden indrukken. De slangleiding vult zich met gas.	**Caramatic ConnectBasic** Il prodotto è subito pronto per funzionare. **Caramatic ConnectDrive** Premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo SBS per alcuni secondi. Il tubo flessibile si riempie di gas.
BEDIENUNG	**OPERATION**	**FONCTIONNEMENT**	**MANEJO**	**BEDIENING**	**UTILIZZO**
Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.	The product requires no operation while it is running.	Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.	Cuando está en marcha, el producto no requiere ningún tipo de manejo.	Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.	Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.
WARTUNG	**MAINTENANCE**	**ENTRETIEN**	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**	**MANUTENZIONE**
Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
SICHTPRÜFUNG	**VISUAL INSPECTION**	**INSPECTION VISUELLE**	**COMPROBACIÓN VISUAL**	**ZICHTCONTROLE**	**CONTROLLO VISIVO**
Bei der Sichtprüfung wird der äußere Zustand einer Schlauchleitung betrachtet. Diese muss ausgetauscht werden, wenn folgende Mängel daraus ersichtlich sind, zum Beispiel: • undichte Stellen, Lecks, Poren • Risse, Beulen, Blasen, Verformungen • poröse Schlauchleitung • unzulässige Längendehnung • unzulässige Drehung um die Längsachse (Torsion) • Korrosion an Schlauchleitung / Armaturen	During the visual inspection, the external condition of a hose assembly is assessed. It is necessary to replace the hose assembly if the following defects are visible, for example: • leaky areas, leaks, pores • cracks, bulges, blistering, deformations • porous hose line • inadmissible linear extension • inadmissible twisting along the longitudinal axis (torsion) • corrosion on the hose assembly / fittings	L'état extérieur d'un tuyau flexible est examiné lors d'une inspection visuelle. Ceux-ci doivent être remplacés, si les défauts suivants sont révélés, pas exemple : • fuites, porosités • fissures, bosses, bulles, déformations • tuyau flexible poreux • dilatation longitudinale inadmissible • rotation inadmissible autour de l'axe longitudinal (torsion) • corrosion du tuyau flexible / robinetteries	En la comprobación visual se inspecciona el estado exterior de u tubo flexible. Se deberá sustituir cuando se observen, por ejemplo, los siguientes vicios: • filtraciones, fugas, poros • grietas, abolladuras, burbujas, deformaciones • tubos flexibles porosos • alargamiento longitudinal inadmisible • giro inadmisible alrededor del eje longitudinal (torsión) • corrosión en tubos flexibles / válvulas	Bij de zichtcontrole wordt de externe toestand van een slangleiding geverifieerd. Deze moet vervangen worden indien de volgende gebreken blijken, bijvoorbeeld: • ondichte plekken, lekken, poriën • scheuren, builen, bellen, vervormingen • poreuze slangleiding • ontoelaatbare rek in de lengte • ontoelaatbare verdraaiing om de lengteas (torsie) • corrosie aan slangleiding / armaturen	Nel controllo visivo si esaminano le condizioni esterne del tubo flessibile. Il tubo deve essere sostituto qualora risultino evidenti le seguenti carenze, per esempio: • punti non ermetici, perdite, pori • incrinature, ammaccature, bolle, deformazioni • tubi flessibili porosi • dilatazione in lunghezza non ammessa • rotazione non ammessa attorno all'asse longitudinale (torsione) • corrosione su tubo flessibile / rubinetti
AUSTAUSCH	**REPLACEMENT**	**REMPLACEMENT**	**SUSTITUCIÓN**	**VERVANGING**	**SOSTITUZIONE**
Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln. ⑮ Dichtungen in den Anschlüssen müssen nach jedem Flaschenwechsel oder Demontage ausgetauscht werden. Sie müssen auch ausgetauscht werden, wenn diese beschädigt sind oder die Dichtheit am Anschluss nicht mehr gegeben ist. ⚠ „Der Schlauch mit Einlage muss in jedem Fall vor dem auf dem Schlauchanhänger aufgedrucktem Verfallsdatum ausgetauscht werden." **Austauschfristen §** 10 Jahre	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required. ⑮ Gaskets in the connections must be changed every time the cylinder has been replaced or disassembled. It must also be replaced if it is damaged or the connection is no longer tight. ⚠ "The hose shall be replaced in any case before the expiry date written on the hose tag" Recommendation: replacement times 5 years.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire. ⑮ Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être échangé après chaque remplacement ou démontage de bouteilles. Ils doivent également être échangé s'il sont endommagé ou si le raccord présente des fuites. ⚠ « Dans tous les cas, le tuyau doit être remplacé avant la date d'expiration figurant sur le crochet de tuyau » Recommandation : délais de remplacement 5 ans.	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre. ⑮ Los juntas de las conexiones deben sustituirse después de cada cambio o desmontaje de botellas. También deben ser sustituidos si están dañados o si deja de haber estanqueidad en la conexión. ⚠ "La manguera debe sustituirse siempre antes de la fecha de caducidad indicada en la etiqueta de misma" Recomendación: plazos de sustitución 5 años.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen. ⑮ Dichtingen in de aansluitingen moeten na iedere vervanging of demontage van de gasfles vernieuwd worden. Ze moeten eveneens vernieuwd worden wanneer ze beschadigd zijn of de dichtheid aan de aansluiting niet meer voorhanden is. ⚠ 'De slang moet in elk geval vóór de vervaldatum die op de slangaanhanger vermeld is, vervangen worden' Advies: vervangingstermijnen 5 jaar.	Sostituire il prodotto non appena segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro. ⑮ Ad ogni cambio o smontaggio della bombola occorre sostituire le guarnizioni dei collegamenti. Le guarnizioni devono essere sostituita anche quando è danneggiata oppure non è più garantita la tenuta del collegamento. ⚠ "Il tubo deve in ogni caso essere sostituito prima della data di scadenza riportata sul cartellino de tubo" Raccomandazioni: Termini di sostituzione 5 anni.
AUSSERBETRIEBNAHME	**SHUT-DOWN**	**MISE HORS SERVICE**	**PUESTA FUERA DE SERVICIO**	**BUITENBEDRIJFSTELLING**	**MESSA FUORI SERVIZIO**
Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. **HINWEIS** Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. **NOTICE** Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. **AVIS** Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. **AVISO** Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. **LET OP** Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. **NOTA** Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
TECHNISCHE DATEN	**TECHNICAL DATA**	**DONNÉES TECHNIQUES**	**DATOS TÉCNICOS**	**TECHNISCHE GEGEVENS**	**DATI TECNICI**
max. zulässiger Druck PS 30 bar	max. admissible pressure PS 30bar	Pression max. admissible PS 30 bars	Presión máxima admitida PS 30 bar	maximaal toelaatbare druk PS 30 bar	Pressione max consentita PS 30 bar
Biegeradius 70mm	Bend radius 70 mm	Rayon de courbure 70 mm	Radio de curvatura 70 mm	Buigradius 70 mm	Raggio di curvatura 70 mm
Schlauchleitung Gummi zulässige Temperatur TS –20 °C bis +50 °C	Rubber hose assembly admissible temperature TS –20°C to +50°C	Tuyau flexible en caoutchouc température admissible TS -20 °C bis +50 °C	Tubo flexible de caucho temperatura admisible TS 20 ºC a +50 ºC	Slangleiding rubber toelaatbare temperatuur TS 20 °C tot +50 °C	Tubo flessibile in gomma temperatura ammessa TS da -20 °C a +50 °C
① Werkstoff: Messing CW617N ② Werkstoff: Stahl verzinkt ④ Werkstoff: Edelstahl	Material: brass CW617N Material: galvanized steel Material: stainless steel	Matériau : laiton CW617N Matériau : acier galvanisé Matériau : acier inoxydable	Material: latón CW617N Material: acero galvanizado Material: acero inoxidable	Materiaal: messing CW617N Materiaal: staal verzinkt Materiaal: roestvrij staal	Materiale: ottone CW617N Materiale: acciaio zincato Materiale: acciaio inox

⑮	Dichtung für:	Werkstoff	Bestell-Nr.	Gasket for:	Material	Order no.	Joint pour :	Matériau	Code d'article	Junta para:	Material	N.º de artículo	Dichting voor:	Materiaal	Bestelnr.	Guarnizione per:	Materiale	N. ordine
G. 12	KLF	NBR	80 016 00	KLF	NBR	80 016 00	KLF	NBR	80 016 00	KLF	NBR	80 016 00	KLF	NBR	80 016 00	KLF	NBR	80 016 00
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81	EU-Shell / Shell-F	NBR	20 009 81	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	Ital.A	NBR	20 011 05	Ital.A	NBR	20 011 05	R. ital.	NBR	20 011 05	Ital.A	NBR	20 011 05	Ital.A	NBR	20 011 05	Ital.A	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25	M20 x 1.5 nut	FKM	04 590 25	M20 x 1,5 écrou	FKM	04 590 25	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25	M20 x 1,5	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37	POL-WF / POL-WS	NBR	02 513 37	POL-WF/POL-WS	NBR	02 513 37	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	Kunststoff	20 009 75	Komb.Shell-H	Plastic	20 009 75	Komb.Shell-H	Plastique	20 009 75	Shell-H comb.	Plástico	20 009 75	Komb.Shell-H	Kunststof	20 009 75	Komb.Shell-H	Plastica	20 009 75

ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	**To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.** The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	**Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.** Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	**Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica.** Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	**Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.** Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	**Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.** Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
GEWÄHRLEISTUNG	**WARRANTY**	**GARANTIE**	**GARANTÍA**	**GARANTIE**	**GARANZIA**
Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	**TECHNICAL CHANGES**	**MODIFICATIONS TECHNIQUES**	**MODIFICACIONES TÉCNICAS**	**TECHNISCHE WIJZIGINGEN**	**MODIFICHE TECNICHE**
Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scolo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.

Artikel-Nr. 04 500 59 b/ Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 10.2020

GOK
Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de

1	DA	NO	SV	RU	SL	PL
	Monterings- og betjeningsvejledning	Monterings- og betjeningsveiledning	Monterings- och bruksanvisning	Инструкция по монтажу и эксплуатации	Navodila za montažo in uporabo	Instrukcja montażu i obsługi

Caramatic ConnectBasic & Caramatic ConnectDrive

Højtryksslange

PS 30 bar, gummi med tekstilforstærkning,

- til forbindelse af armaturer, forbrugsenheder og rørledninger
- til forbindelse af gasflaske og trykregulator
- til tilslutning af gasflasker til omskifterventiler og udvidelse af flaskeanlæg

Høytrykksslangeledning

PS 30 bar, gummi med tekstilinnlegg,

- for tilkobling av armaturer, forbrukerapparater og rørledninger
- for tilkobling av gassflaske og trykkregulator
- for tilkobling av gassflasker til omkoblingsventiler eller utvidelse av flaskeanlegg

Högtryckssslangledning

PS 30 bar, gummi med textilinlägg,

- för koppling av armaturer, förbrukare och rörledningar
- för koppling av gasflaska och tryckregulator
- för anslutning av gasflaskor till omkopplingsventiler resp. för utbyggnad av flaskanläggningar

Шлангопровод высокого давления

PS 30 бар, резина с слоем текстиля,

- для соединения арматуры, приборов потребления и трубопроводов
- для соединения газового баллона с регулятором давления
- для присоединения газовых баллонов к переключающим клапанам или для расширения газобаллонной установки

Visokotlačni cevni vod

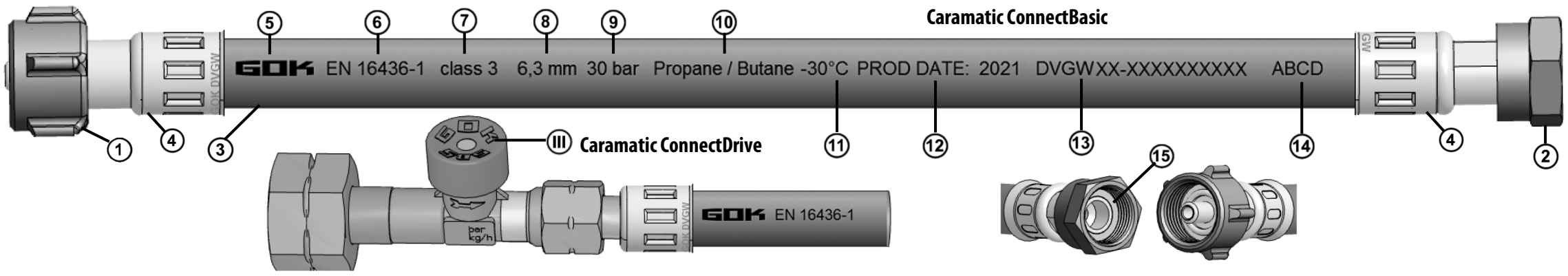
PS 30 barov, guma s tekstilnim vstavkom,

- za priključitev armatur, naprav, ki delujejo na plin, in cevovodov
- za priključitev plinskih jeklenk in regulatorjev tlaka
- za priključitev plinskih jeklenk na preklopne ventile oz. za razširitev naprav z jeklenkami

Wąż wysokiego ciśnienia

PS 30 barów, guma z wkładką tekstylną

- do podłączania armatury, urządzeń odbiorczych i przewodów rurowych
- do podłączania butli gazowej i reduktora ciśnienia
- do podłączenia butli gazowych do przełączników lub rozbudowy instalacji butlowych



Slangeledning:
① Tilslutning 1
② Tilslutning 2
③ Slangemateriale
④ Pressehylse
⑤ Producent af slangemateriale
⑥ EU-standard for slangemateriale
⑦ Trykklasse
⑧ Indvendig diameter i [mm]
⑨ maksimalt driftstryk i [bar]
⑩ GAS: Propan/butan som gasart
⑪ laveste omgivende temperatur i [°C]
⑫ Fremstillingsår for slangemateriale
⑬ Registreringsnummer for DVGW-typegodkendelsescertifikat
⑭ Chargenummer
⑮ Pakning i tilslutninger som ekstraudstyr
⚠ Pakninger i tilslutninger skal være ubeskadigede og sidde korrekt i rillen.
Ⓘⓘⓘ Slangebrudssikring (Caramatic ConnectDrive)

Slangeledning:
① Tilkobling 1
② Tilkobling 2
③ Slangematerial
④ Presshylse
⑤ Produsent av slangematerialet
⑥ EU-standard for slangematerialet
⑦ Trykklasse
⑧ Innvendig diameter i [mm]
⑨ høyeste driftstrykk i [bar]
⑩ GASS: Propan/ butan som gasstype
⑪ laveste omgivelsestemperatur i [°C]
⑫ Produksjonsår slangematerial
⑬ DVGW-typegodkjenningsregistreringsnummer
⑭ Lot-nummer
⑮ Valgfri tetning i tilkoblingene
⚠ Tetninger i tilkoblingene må være uskadde og riktig plassert i fatningen.
Ⓘⓘⓘ Slangebruddsikring (Caramatic ConnectDrive)

langledning:
① Anslutning 1
② Anslutning 2
③ Slangmaterial
④ Presshylsa
⑤ Slangmaterialets tillverkare
⑥ EU-standard för slangmaterialet
⑦ Tryckklass
⑧ Innerdiameter i [mm]
⑨ högsta driftstryck i [bar]
⑩ GAS: Propan/butan som gastyp
⑪ lägsta omgivningstemperatur i [°C]
⑫ Tillverkningsår slangmaterial
⑬ DVGW-byggmodellkontrollcertifikatets registreringsnummer
⑭ Partinummer
⑮ Tillvalstätning i anslutningarna
⚠ Tätningarna i anslutningarna måste vara oskadade och ligga riktigt i fattningen.
Ⓘⓘⓘ Slangbrottsventil (Caramatic ConnectDrive)

Шлангопровод:
① Присоединение 1
② Присоединение 2
③ Материал шланга
④ Прессвтулка
⑤ Изготовитель материала шланга
⑥ EU-нормы на материал шланга
⑦ Класс давления
⑧ Внутренний диаметр в [мм]
⑨ наивысшее рабочее давление в [бар]
⑩ ГАЗ: пропан/ бутан как вид газа
⑪ наименьшая температура окружающей среды в [°C]
⑫ Год изготовления материала шланга
⑬ DVGW-сертификат испытаний образца-регистрационный номер
⑭ Номер загрузки
⑮ Опция уплотнение в присоединениях
⚠ Уплотнения в присоединениях должны быть неповреждёнными и лежать правильно в оправе.
Ⓘⓘⓘ Устройство защиты при порыве шланга (Caramatic ConnectDrive)

Cevni vod:
① Priključek 1
② Priključek 2
③ Material cevi
④ Stiskalna puša
⑤ Proizvajalec materiala cevi
⑥ Norma EU v zvezi z materialom cevi
⑦ Tlačni razred
⑧ Notranji premer v [mm]
⑨ najvišji obratovalni tlak v [bar]
⑩ PLIN: propan/butan kot vrsta plina
⑪ najnižja temperatura okolice v [°C]
⑫ Leto izdelave materiala cevi
⑬ Registrska številka certifikata odobritve DVGW
⑭ Serijska številka
⑮ Izbirno tesnilo v priključkih
⚠ Tesnila na priključkih morajo biti nepoškodovana in se pravilno prilegati v okvir.
Ⓘⓘⓘ Počena cev (Caramatic ConnectDrive)

Wąż:
① Przyłącze 1
② Przyłącze 2
③ Materiał, z którego wykonany jest wąż
④ Tuleja wciskana
⑤ Producent materiału, z którego wykonany jest wąż
⑥ Norma UE materiału, z którego wykonany jest wąż
⑦ Klasa ciśnienia
⑧ Średnica wewnętrzna w [mm]
⑨ najwyższe ciśnienie robocze w [bar]
⑩ GAZ: propan/butan jako rodzaj gazu
⑪ najniższa temperatura otoczenia w [°C]
⑫ Rok produkcji materiału, z którego wykonany jest wąż
⑬ Numer ewidencyjny certyfikatu badania prototypu DVGW
⑭ Numer serii
⑮ Opcjonalna uszczelka w przyłączach
⚠ Uszczelki w przyłączach nie mogą być uszkodzone i muszą być prawidłowo osadzone w oprawie.
Ⓘⓘⓘ Zabezpieczenie w przypadku pęknięcia węża (Caramatic ConnectDrive)

OM DENNE VEJLEDNING

- Denne vejledning er en del af produktet.
- Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren.
- Den skal opbevares, så længe produktet benyttes.
- Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.

⚠ "Installationsvejledningerne vedrørende slangeledningerne og enhederne skal overholdes, især hvad angår tilslutningernes placering og position"

OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Denne anvisningen er en del av produktet.
- Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien.
- Den må oppbevares for hele driftsperioden.
- I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.

⚠ «Installasjonsanvisningen for slangeledning og apparatet skal følges, spesielt for innretting og plassering av tilkoblingene»

OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

- Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten.
- Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla.
- Spara den under enhetens hela användningstid.
- Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.

⚠ ”Installationsanvisningarna för slangledningen och apparaterna ska följas, i synnerhet för anslutningarnas inpassning och läge”

О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

- Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия.
- В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомить с ней непосредственного пользователя.
- Сохраняйте в течение всего времени использования.
- В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.

⚠ „Необходимо следовать инструкциям по монтажу шлангопроводов и оборудования, в особенности что касается выравнивания и положения присоединений“

O NAVODILIH

- Ta navodila so del proizvoda.
- Zaradi namenske uporabe in zaradi ohranjanja garancije je treba ta navodila upoštevati in izročiti upravljavcu.
- Hranite jih ves čas uporabe.
- Poleg teh navodil je treba upoštevati tudi državne predpise, zakone in namestitvene smernice.

⚠ »Upoštevati je treba navodila za namestitev cevnih vodov in naprav, zlasti glede usmeritve in položaja povezav«

NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

- Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.
- Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmia, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.
- Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.
- Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.

⚠ „Należy przestrzegać instrukcji instalacji węża oraz urządzeń, zwłaszcza jeśli chodzi o ustawienie i położenie przyłączy”

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Din og andres sikkerhed betyder meget for os.
- I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger.
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.

⚠ Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet **"FARE", "ADVARSEL"** eller **"FORSIGTIG"**. Disse ord betyder følgende:

⚠FARE
betegner en **personfare** med **høj risikograd**.
→ Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge.

⚠ADVARSEL
betegner en **personfare** med **mellemhøj risikograd**.
→ Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge.

⚠FORSIGTIG
betegner en **personfare** med **lav risikograd**.
→ Har **let** eller **moderat tilskadekomst** til følge.

BEMÆRK
betegner en **materiel skade**.
→ Har **indvirkning** på den løbende drift.

SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER

- Din og andres sikkerhet er viktig for oss.
- Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger.
- Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.

⚠ Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet **«FARE», «ADVERSEL»** eller **«FORSIKTIG»**. Disse ordene betyr:

⚠FARE
betegner en **personfare** med en **høy risikograd**.
→ Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**.

⚠ADVARSEL
betegner en **personfare** med en **middels risikograd**.
→ Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**.

⚠FORSIKTIG
betegner en **personfare** med en **lav risikograd**.
→ Kan medføre en **liten** eller **middels skade**.

MERK
betegner en **materiell skade**.
→ **Påvirker** den løpende driften.

SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR

- Din och andras säkerhet är viktig för oss.
- Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen.
- Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.

⚠ Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen ”**FARA**”, ”**VARNING**” eller ”**OBS**”. Orden betyder:

⚠FARA
Betecknar en **risk för personskada** med en **hög grad av risk**.
→ Leder till **döden** eller en **svår personskada**.

⚠VARNING
Betecknar en **risk för personskada** med en **medelhög grad av risk**.
→ Leder till **döden** eller en **svår personskada**.

⚠OBS!
Betecknar en **risk för personskada** med en **låg grad av risk**.
→ Leder till en liten eller **måttlig personskada**.

ANMÄRKNING
Betecknar en **sakskada**.
→ Har en **påverkan** på driften.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других.
- В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности.
- Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.

⚠ Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово **„ОПАСНОСТЬ“**, **„ОСТОРОЖНО“** или **„ВНИМАНИЕ“**. Эти слова означают следующее:

⚠ОПАСНО
означает **опасность для людей** с **высокой степенью риска.**
→ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

⚠ОСТОРОЖНО
означает **опасность для людей** с **умеренной степенью риска.**
→ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

⚠ВНИМАНИЕ
означает **опасность для людей** с **низкой степенью риска.**
→ Возможны **незначительные или средние травмы.**

УВЕДОМЛЕНИЕ
означает **материальный ущерб.**
→ Оказывает **влияние** на непрерывную работу.

VARNOSTNA OBVESTILA

- Vaša varnost in varnost drugih sta za nas zelo pomembni.
- V teh navodilih za montažo in uporabo smo vam pripravili številna pomembna varnostna obvestila.
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna obvestila ter obvestila.

⚠ To je opozorilni simbol. Ta simbol opozarja pred morebitnimi nevarnostmi, ki lahko vam in drugim povzročijo smrt ali poškodbe. Vsa varnostna obvestila sledijo opozorilnemu simbolu, temu pa sledijo besede **»NEVARNOST, »OPOZORILO«** ali **»POZOR«**. Te besede pomenijo:

⚠NEVARNOST
označuje **ogroženost oseb** z **visoko stopnjo tveganja**.
→ Posledica so **smrt** ali **hude poškodbe**.

⚠OPOZORILO
označuje **ogroženost oseb** s **srednjo stopnjo tveganja**.
→ Posledica so **smrt** ali **hude poškodbe**.

⚠POZOR
označuje **ogroženost oseb** z **nizko stopnjo tveganja**.
→ Posledica so **majhne** ali **hude poškodbe.**

OBVESTILO
označuje **materialno škodo**.
→ **Vpliva** na tekoče delovanje.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne.
- W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.

⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „**NIEBEZPIECZEŃSTWO**”, „**OSTRZEŻENIE**” lub „**PRZESTROGA**”. Te słowa oznaczają:

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO
oznacza **zagrożenie dla ludz** o **wysokim stopniu ryzyka**.
→ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.**

⚠OSTRZEŻENIE
oznacza **zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka.**
→ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.**

⚠PRZESTROGA
oznacza **zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka.**
→ Powoduje **niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.**

WSKAZÓWKA
oznacza **szkodę materialną.**
→ Powoduje **oddziaływanie** na bieżącą pracę urządzenia.

§

Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.

Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.

Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.

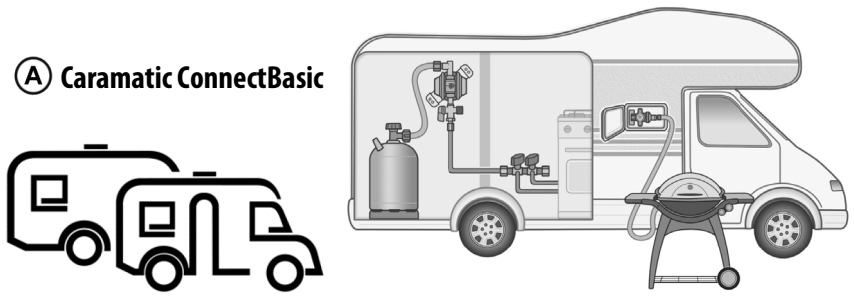
Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.

Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.

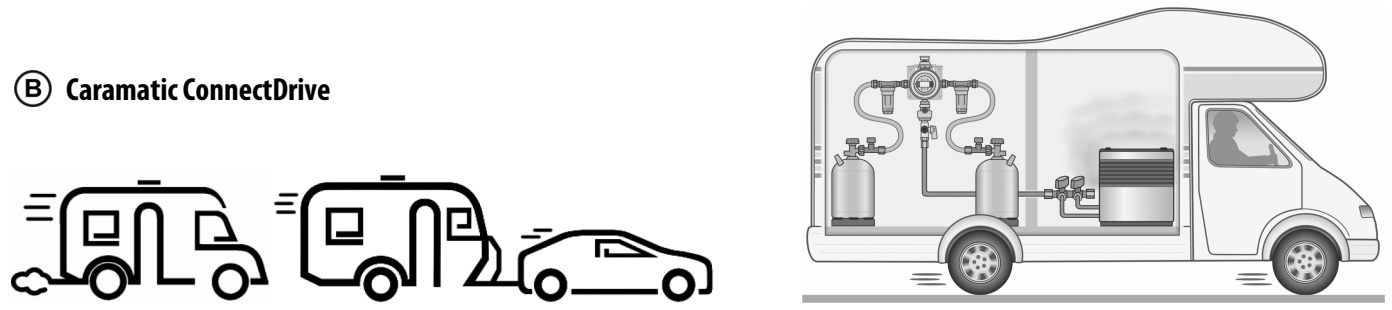
Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.

DA	NO	SV	RU	SL	PL
TILSIGTET BRUG	**TILTENKT BRUK**	**AVSEDD ANVÄNDNING**	**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**	**NAMENSKA UPORABA**	**UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**
Driftsmedier	**Driftsmedier**	**Medier**	**Рабочие среды**	**Obratovalna sredstva**	**Czynniki robocze**
• Flaskegas (gasfase)	• Flytende gass (gassfase)	• Gasol (gasfas)	• Сжиженный газ (паровая фаза)	• Utekočinjen naftni plin (plinska faza)	• Gaz płynny (faza gazowa)
⚠FARE **Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig!** Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt. • Kontrollér regelmæssigt, at forbindelserne er tætte! • Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned! • Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde! • Relevante love og bestemmelser skal overholdes! ⚠ "Denne slangeledning er kun egnet til brug i anlæg med **butan** eller **propan** samt **en blanding af disse i gasfasen**" En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	**⚠FARE** **Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv!** Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt. • Kontroller regelmessig at koblingen er tett! • Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift! • Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde! • Gjeldende lover og regler må overholdes! ⚠ «Denne slangeledningen er kun egnet for bruk i anlegg med **butan** eller **propan** og **en blanding av disse i gassfase**» Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien**.	**⚠FARA** **Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig!** Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt. • Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta! • Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet! • Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd! • Beakta alla aktuella lagar och förordningar! ⚠ ”Denna slangledning är endast avsedd för användning i anläggningar med **butan** eller **propan** samt **blandningar därav under gasfasen**” Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	**⚠ОПАСНО** **Вытекающий сжиженный газ быстровоспламеняем!** Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. • Регулярно проверять на герметичность! • При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации! • Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досигаемости! • Соблюдать соответствующие законы и предписания! ⚠ „Этот шлангопровод предназначен только для применения в установках с **бутаном** или **пропаном** а также **их смесями в газовой фазе**“ Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в интернете на странице **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	**⚠NEVARNOST** **Uhajajoč utekočinjen naftni plin je zelo vnetljiv!** Lahko povzroči eksplozije. Pri neposrednem stiku s kožo nastanejo hude opekline. • Redno preverjajte priključke, ali dobro tesnijo! • V primeru vonja po plinu in netesnih mest nemudoma zaustavite napravo! • Izvori vžiga ali električne naprave naj bodo izven dosega! • Upoštevajte ustrezne zakone in predpise! ⚠ »Ta cevni vod je namenjen le za uporabo pri napravah z **butanom** ali **propanom** ter **njihovimi mešanici v plinski fazi**« Seznam obratovalnih sredstev z navedbo oznak, norm in države uporabe najdete na spletu pod **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**	**⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO** **Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!** Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! ⚠ „Ten wąż przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania w instalacjach z **butanem** lub **propanem** oraz **ich mieszanką w fazie gazowej**” Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: **www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.**

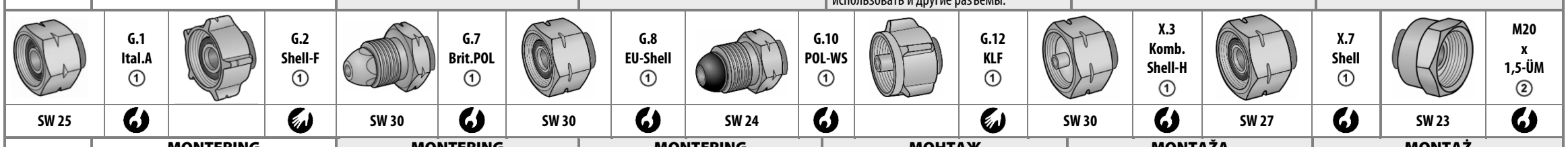
Ⓐ **Caramatic ConnectBasic**



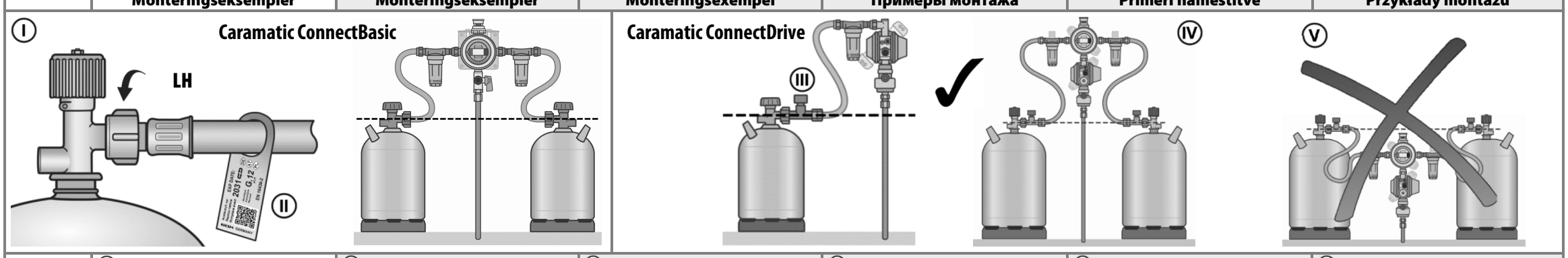
Ⓑ **Caramatic ConnectDrive**



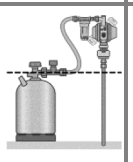
Anvendelsesområde	**Bruksområde**	**Användningsområde**	**Область применения**	**PODROČJE UPORABE**	**Zakres zastosowania**
Ⓐ Autocamper og campingvogn **Ikke** egnet til drift under kørslen! Ⓑ Autocamper og campingvogn med Ⓘⓘⓘ slangebrudssikring Til drift under kørslen Ⓑ, kun i forbindelse med en dertil egnet trykregulator.	Ⓐ Bobil og campingvogn **Ikke** til bruk under kjøring! Ⓑ Bobil og campingvogn med Ⓘⓘⓘ slangebruddsikring For bruk under kjøring Ⓑ bare i forbindelse med en passende trykkregulator.	Ⓐ Husbilar och husvagnar **Inte** för användning under körning! Ⓑ Husbilar och husvagnar med Ⓘⓘⓘ slangbrottsventil För användning under körning Ⓑ, endast anslutet till en lämplig tryckregulator.	Ⓐ Автодом и автоприцеп **Не** для эксплуатации во время движения! Ⓑ Автодом и автоприцеп с защитой при порыве шланга Ⓘⓘⓘ Для эксплуатации во время движения Ⓑ, только в сочетании с соответствующим регулятором давления.	Ⓐ Avtodomi in prikolice Med vožnjo se senzorja **ne sme** uporabljati! Ⓑ Avtodomi in prikolice Ⓘⓘⓘ z varovalom odpovedi cevi. Uporaba senzorja med vožnjo Ⓑ je možna samo v kombinaciji z ustreznim varnostnim regulatorjem tlaka na jeklenki.	Ⓐ Samochody kampingowe i przyczepy kampingowe **Nie** używać podczas jazdy! Ⓑ Samochody kampingowe i przyczepy kampingowe z zabezpieczeniem w przypadku pęknięcia węża (SBS) Ⓘⓘⓘ Użytek podczas jazdy tylko razem Ⓑ z przeznaczonym do tego celu reduktorem.
Monteringssted	**Bruksområde**	**Installationsplats**	**Место установки**	**Mesto namestitve**	**Miejsce instalacji**
• i flaskegasanlæg i det uregulerede trykområde med maks. 30 bar • f.eks. direkte til en gasflaske (Tilslutning, flaskeventil)	• i forsyningsanlegg for flytende gass i uregulert trykkområde med maks. 30 bar • f.eks. direkte til en gassflaske (Tilkobling gassflaskeventil)	• i matningsanläggningar för gasol i det oreglerade tryckområdet med max 30 bar • aex. direkt till en gasflaska (Anslutning för gasflaskventil)	• в подающих сжиженный газ установках в нерегулируемом диапазоне давлений с макс.30 бар • непосредственно к газовому баллону (присоединение баллонного вентиля)	• pri sistemih oskrbe z naftnim plinom v nereguliranem tlačnem območju z najv. 30 bari • npr. neposredno na plinsko jeklenko (Priključek za ventil na plinski jeklenki)	• w instalacjach zasilania gazem ciekłym w nieregulowanym zakresie ciśnienia o maks. wartości 30 barów • bezpośrednio do butli gazowej (Przyłącze zaworu butli z gazem)
Anvendelsessted	**Brukersted**	**Användningsmiljö**	**Место монтажа**	**Mesto obratovanja**	**Miejsce eksploatacji**
⚠ "Må ikke installeres i områder, hvor temperaturen overstiger 50 °C eller kommer under -20 °C" • udendørs beskyttet mod vejret • udendørs beskyttet mod solen • i flaskeskabe med ventilation	⚠ «Installer ikke i områder hvor temperaturen overskrider 50 °C eller underskrider -20 °C» • utendørs beskyttet mot været • utendørs beskyttet mot solen • i gassflaskeskap med lufting	⚠ ”Använd inte på platser där temperaturen överstiger 50 °C lägre än -20 °C” • utomhus skyddat från väder och vind • utomhus skyddat från solljus • i gasflaskaskåpa med ventilation	⚠ „Не монтировать в местах где температура может превысить 50 °C или понизиться ниже –20 °C “ • в защищённом от влияний погоды месте вне помещения • в защищённом от влияния солнечных лучей месте вне помещения • в отсеке газовых баллонов с вентиляцией	⚠ »Ne nameščajte v območjih, kjer temperatura presega 50 ° Cali pod –20 °C« • v neurbaniziranih prostorih z zaščito pred vremenskimi vplivi • v neurbaniziranih prostorih z zaščito pred soncem • v prostoru za plinsko jeklenko s prezračevanjem	⚠ „Nie instalować w obszarach, w których temperatury przekraczają 50°C lub przekracza –20°C” • na zewnątrz, w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi • na zewnątrz, w miejscu chronionym przed słońcem • szafka na butle z wentylacją
IKKE-TILSIGTET BRUG	**NICHT FORSKRIFTSMESSIG BRUK**	**EJ AVSEDD ANVÄNDNING**	**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**	**NENAMENSKA UPORABA**	**UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**
Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • ændringer af produktet eller af en del af produktet • anvendelse ved omgivende temperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA ⚠ "Denne slangeledning er ikke egnet til anvendelse med butan/propan i den flydende fase"	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • endringer på produktet eller på en del av produktet • bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: Se TEKNISKE DATA ⚠ «Denne slangeledningen er ikke egnet til bruk med buten/propan i væskefasen»	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • ändringar på produkten eller delar av produkten • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA ⚠ ”Denna slangledning är inte avsedd för användning med butan/propan i flytande form”	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • изменение изделия или деталей изделия • например, использование с другими средами, давлениями • использование газов в жидкой фазе • применение при температуре окружающей среды с отклонением от: см.ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ⚠ „Этот шлангопровод не предназначен для применения с бутан/пропаном в газовой фазе“	Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo: • npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki • uporaba plinov v tekoči fazi • spremembe na proizvodu ali delu proizvoda • uporaba na temperaturi okolice izven dosega: glejte TEHNIČNE PODATKE ⚠ »Ta cevni vod ni namenjen za uporabo z butanom/propanom v tekoči fazi«	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE ⚠ „Ten wąż jest nieodpowiedni do stosowania z butanem/propanem w fazie ciekłej”
TILSLUTNINGER	**TILKOBLINGER**	**ANSLUTNINGAR**	**ПРИСОЕДИНЕНИЯ**	**PRIKLJUČKI**	**PRZYŁĄCZA**
Der findes flere tilslutnings alternativer.	Alternativt er andre tilkoblinger mulig.	Alternativt är andra anslutningar möjliga.	В качестве альтернативы можно использовать и другие разъемы.	Možne so tudi druge priključke.	Dostępne są jeszcze inne przyłącza.



MONTERING	**MONTERING**	**MONTERING**	**МОНТАЖ**	**MONTAŽA**	**MONTAŻ**
Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.	Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.	Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.	Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность.	Pred montažo je treba proizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.
Monteringseksempler	**Monteringseksempler**	**Monteringsexempel**	**Примеры монтажа**	**Primeri namestitve**	**Przykłady montażu**



Ⓘ Montér slangeledningen på gasflasken Ⓘⓘ Mærkeseddel Slangeledninger leveres sammen med en mærkeseddel med oplysning om udskiftningsår. Ⓘⓘⓘ Slangebrudssikring Brug først dette produkt, når du har læst monterings- og betjeningsvejledningen omhyggeligt best.nr. 02 850 50. Ⓘⓥ Korrekt monteringsposition Ⓥ Forkert monteringsposition	Ⓘ Montere slangeledningen til gassflaske Ⓘⓘ Slangehengere Slangeledninger blir i tillegg levert med en henger og med instruksjoner for utskiftingsår. Ⓘⓘⓘ Slangebruddsikring. Bruk dette produktet først når du har lest nøye gjennom monterings- og brukerveiledningen SBS best-nr. 02 850 50. Ⓘⓥ Riktig monteringsposisjon Ⓥ Feil monteringsposisjon	Ⓘ Montera slangledningen på gasflaskan Ⓘⓘ Slangetikett Slangledningar levereras med en etikett och information om år för byte. Ⓘⓘⓘ Slangbrottsventil Använd den här produkten först när du har läst monterings- och bruksanvisningen noga best. nummer 02 850 50 SBS. Ⓘⓥ Korrekt monteringsläge Ⓥ Felaktigt monteringsläge	Ⓘ Присоединить шлангопровод к газовому баллону Ⓘⓘ Бирка шланга Шлангопроводы поставляются дополнительно с биркой и указанием года замены. Ⓘⓘⓘ Предохранительное устройство при порыве шланга. Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. артикульный № 02 850 50 SBS. Ⓘⓥ Монтажное положение правильное Ⓥ Монтажное положение неправильное	Ⓘ Cevni vod montirajte na plinsko jeklenko Ⓘⓘ Priklopnik cevi Cevni vodi se dodatno dobavijo s priklopnikom in obvestilom glede leta menjave. Ⓘⓘⓘ Počena cev . Ta proizvod uporabljajte šele, ko podrobno preberete navodila za montažo in uporabo, naroč. št. 02 850 50 SBS. Ⓘⓥ Pravilno mesto namestitve Ⓥ Napačno mesto namestitve	Ⓘ Podłączyć wąż do butli gazowej Ⓘⓘ Zawieszka na wężu Węże są dostarczane dodatkowo z zawieszką i wskazówką dotyczącą roku wymiany. Ⓘⓘⓘ Zabezpieczenie w przypadku pęknięcia węża. Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi, nr. artykułu 02 850 50 SBS. Ⓘⓥ Pozycja montażowa prawidłowa Ⓥ Pozycja montażowa nieprawidłowa



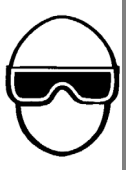
§EU

15

DA

⚠ For at forhindre tilbagekondenseret gas i at trænge ind i trykregulatorer må disse ikke monteres i lavere højde end gastank- eller flaskeventilen.
Slangeledninger, der forbindes med trykregulatorernes indgangstilslutning, skal have et konstant fald mod gastank- eller flaskeventilen. ⚠ "Enhver beskadigelse eller ændring af slangeledningen eller dele af den resulterer i, at slangeledningen skal skiftes ud. Enhver forandring af slangeledningen er forbudt"
Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.
Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj.
Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsen.
Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.
Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes.
Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.
⚠ "Installationen skal opfylde de aktuelle forskrifter og leve op til det aktuelle tekniske udviklingsniveau"
- Brug altid kun rene og ubeskadigede pakninger.
- LH – udført med venstregevind!

⚠FORSIGTIG



Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud!
Metalspåner kan beskadige dine øjne.
Bær beskyttelsesbriller!
Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.

⚠ADVARSEL

Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger!
- Kan medføre gasudslip på grund af vridning af produktet (ingen bøjnings- og trækspænding eller torsion).
- Produktet må ikke vrides efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne!
- Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!

Tilslutning og trækning af slangeledninger
Slangeledninger skal tilsluttes på en sådan måde, at mekaniske, termiske og kemiske belastninger undgås:
→ mekanisk belastning: træk f.eks. ikke slangeledningen hen over skarpe kanter
→ termisk påvirkning: undgå f.eks. åben ild og strålevarme
→ kemisk påvirkning: undgå f.eks. fedt, olie og ætsende stoffer
Montér slangeledningerne spændingsfrit (ingen bøjnings- og trækspænding eller torsion).
Træk slangeledningerne på en sådan måde, at dens forbindelser ikke utilsigtet kan løsne sig.
Tilslutninger på trykregulatoren med 90° udgang forhindrer knæk på slangeledningen.
Overhold de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.
⚠ "Kontrollér, om slangens eller slangeledningens længde hæmmer funktionsevnen for en slangebrudssikringsventil (sikkerhedsanordning) (f.eks. EN 16129 bilag A.3, A.4)"
⚠ "To eller flere slangeledninger må ikke forbindes med hinanden"
⚠ "Slangen bør ikke være snoet eller ekstremt bøjet"

NO

⚠ Trykkregulatoren må ikke være montert lavere enn gasstanken eller gassflaskeventilen for å hindre inntrengning av gass som har blitt flytende igjen inn i trykkregulatoren.
Slangeledninger, som kobles sammen med inngangstilkoblingen på trykkregulatoren, må ha et konstant fall til gasstanken eller gassflaskeventilen. ⚠ «Alle skader eller forandringer på hele slangeledningen eller på deler av denne, krever utskifting av slangeledningen. Alle forandringer på slangeledningen er forbudt»
Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.
Montering må gjøres med egnet verktøy.
Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser.
Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.
En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget.
Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.
⚠ «Installasjonen må være i henhold til de aktuelle forskriftene og dagens teknologi»
- Monter tetningene rene og uskadd.
- LH – venstregjenge-utføring!

⚠FORSIKTIG
Fare for personskader pga. metallspon som blåses ut!
Metallspon kan treffe øynene.
Bruk vernebriller!
Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspon eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.

⚠ADVARSEL
Eksplosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger!
- Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vris (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon).
- Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere.
- Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløs tilstand!

Tilkobling og legging av slangeledninger
Koble slangeledningene slik at mekaniske, termiske og kjemiske belastninger unngås:
→ mekaniske påkjenninger: trekk f.eks. ikke slangeledninger over skarpe kanter
→ termisk virkning. for eksempel åpen flamme, unngå strålevarme
→ kjemisk påvirkning: unngå f.eks. fett, oljer og etsende stoffer
Slangeledningene må monteres spenningsfritt (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon).
Legg slangeledningene slik at forbindelsene ikke kan løsne utilsiktet.
Unngå tilkoblinger på trykkregulatoren med 90° avgang for å hindreknekk på slangen.
Overhold gjeldende nasjonale forskrifter for anlegg for flytende naturgass.
⚠ «Kontroller om lengden til slangen eller slangeledningen påvirker funksjonen til en slangebruddsikringsventil (sikkerhetsinnretning) (f.eks. EN 16129 vedlegg A.3, A.4)»
⚠ «To eller flere slangeledninger skal ikke forbindes med hverandre»
⚠ «Slangen skal ikke under noen omstendighet utsettes for vridning eller ekstrem bøying»

SV

⚠ För att se till att återkondenserad gas inte kan tränga in i tryckregulatorn får tryckregulatorer inte monteras lägre än gastank- eller gasflaskventilen.
Slangledningar som är kopplade till tryckregulatorernas inloppsanslutning måste uppvisa konstant fall mot gastank- eller gasflaskventilen. ⚠ ”Alla skador eller förändringar av hela slangledningen eller delar därav innebär att slangledningen ska bytas. Alla typer av förändringar av slangledningen är förbjudna”
Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.
Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg.
Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar.
Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.
En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen.
Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.
⚠ ”Installationen måste följa de aktuella föreskrifterna och den senaste tekniken”
- Montera tätningarna korrekt och oskadade.
- LH – vänstergängad!

⚠OBS
Skaderisk p.g.a. utslungade metallspån!
Metallspån kan skada dina ögon.
Använd skyddsglasögon!
Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.

⚠VARNING
Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!
- En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon).
- Vrid inte produkten mer efter monteringen eller efter åtdragning av anslutningarna!
- Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!

Tilkobling og legging av slangeledninger
Koble slangeledningene slik at mekaniske, termiske og kjemiske belastninger unngås:
→ mekaniske påkjenninger: trekk f.eks. ikke slangeledninger over skarpe kanter
→ termisk virkning. for eksempel åpen flamme, unngå strålevarme
→ kjemisk påvirkning: unngå f.eks. fett, oljer og etsende stoffer
Slangeledningene må monteres spenningsfritt (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon).
Legg slangeledningene slik at forbindelsene ikke kan løsne utilsiktet.
Unngå tilkoblinger på trykkregulatoren med 90° avgang for å hindreknekk på slangen.
Overhold gjeldende nasjonale forskrifter for anlegg for flytende naturgass.
⚠ ”Kontrollera om slangens eller slangledningens längd inverkar på en slangbrottsventils funktion (säkerhetsanordning) (t.ex. EN 16129 bilaga A.3, A.4)”
⚠ ”Två eller fler slangledningar får inte sammankopplas”
⚠ ”Slangen får inte vridas eller utsättas för extrem böjning”

RU

⚠ Регуляторы давления не должны монтироваться ниже баллонного или емкостного вентиля, для того чтобы предотвратить проникновение обратного сжиженного газа в регулятор газа.
Шлангопроводы, которые соединены с входным присоединением регулятора давления должны иметь постоянный уклон к баллонному или емкостному вентилю. ⚠ „Любое повреждение на всём шлангопроводе или его частях, требует замены шлангопровода. Любые изменения на шлангопроводе запрещены“
Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.
При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент.
При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубок во избежание проворачивания.
Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы.
Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки.
⚠ „Монтаж должен соответствовать действующим предписаниям и уровню техники“
- Монтировать уплотнением чистыми и неповреждёнными.
- LH – исполнение левая резьба!

⚠ВНИМАНИЕ
Опасность травмирования из-за выдуваемой металлической стружки!
Металлическая стружка может повредить Ваши глаза.
Носить защитные очки!
Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки.

⚠ОСТОРОЖНО
Опасность взрыва-, пожара и удушья из-за негерметичности присоединений!
- Из-за перекручевания изделия может произойти выход газа.
- Изделие полсе монтажа и при подзатяжке присоединений более не перекручивать!
- Подзатяжка присоединений только в состоянии не под давлением!

Подключение и прокладка шлангопроводов
Подключайте шлангопроводы таким образом, чтобы исключалась механическая, тепловая и химическая нагрузка:
→ механическая нагрузка: например, не следует протягивать шлангопровод над острыми кромками
→ тепловое воздействие: например, не допускайте воздействия открытого огня, теплоты излучения
→ химическое воздействие: например, не допускайте попадания консистентной смазки, масел, едких веществ
Производите монтаж шлангопроводов без создания напряжения (напряжения изгиба, натяжения или кручения).
Производите прокладку шлангопроводов таким образом, чтобы исключалось непреднамеренное разъединение их соединений. Подключение к регулятору давления с выводом 90° позволяет предотвратить перегиб шлангопровода**.**
Соблюдайте действующие национальные инструкции по монтажу установок сжиженного газа.
⚠ „Проверьте, достаточна ли длина шланга или шлангопровода для работы предохранительного клапана при обрыве шланга (предохранительное устройство) (например EN 16129 приложение A.3, A.4)“
⚠ „Два и более шлангопровода не должны быть соединены между собой“
⚠ „Шланг не должен быть ни в каком случае перекручен или подвергаться экстремальным изгибаниям“

SL

⚠ Regulatorjev tlaka ni dovoljeno montirati nižje od plinske jeklenke ali ventila plinske jeklenke, da se prepreči vdor utekočinjenega plina v regulatorje tlaka.
Cevni vodi, ki so povezani z vhodnimi priključki regulatorjev tlaka, morajo imeti stalen padec do plinske jeklenke ali ventila plinske jeklenke. ⚠ »Vsaka poškodba ali sprememba na celotnem cevnem vodu ali na delih le-teh zahteva zamenjavo cevnega voda. Kakršna koli sprememba na cevnem vodu je prepovedana«
Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.
Montaže se po potrebi lotite z ustreznim orodjem.
V primeru vijačnih povezav vedno pritiskajte na oporo priključka.
Neprimernega orodja, kot so npr. klešče, ne smete uporabljati.
Predpostavka za nemoteno delovanje naprave je strokovna namestitev z upoštevanjem tehničnih pravil, ki veljajo za načrtovanje, izgradnjo in delovanje celotne naprave.
Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.
⚠ »Namestitev mora biti v skladu z veljavnimi predpisi in stanjem tehnike«
- Vgradite čista in nepoškodovana tesnila.
- LH – izvedba z levim navojem!

⚠POZOR
Nevarnost poškodb zaradi izpihanega kovinskega ostružka!
Kovinski ostružki lahko poškodujejo vaše oči.
Nosite zaščitna očala!
Pred vgradnjo preglejte priključke glede morebitnih kovinskih odrezkov ali drugih ostankov. Te je treba zaradi preprečevanja morebitnih motenj delovanja obvezno odstraniti z izpihovanjem.

⚠OPOZORILO
Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov!
- Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin.
- Proizvoda po montaži in privitju priključkov več ne obračajte!
- Priključke privijte samo v popolnoma breztlačnem stanju!

Priključitev in namestitev cevnih vodov
Cevne vode namestite tako, da preprečite mehanske, toplotne in kemične obremenitve:
→ mehanske obremenitve:
npr. cevnih vodov ne vlecite preko ostrih robov
→ toplotne obremenitve: npr. preprečite odprti ogenj in sevalno toploto
→ kemične obremenitve: npr. Preprečite maščobo, olja in jedke snovi
Cevne vode namestite brez napetosti (brez upogibne in natezne napetosti ali torzije).
Cevne vode namestite tako, da spoji le-teh ne morejo nenamerno popustiti. Povezave na regulatorju tlaka z zmanjšanjem 90° preprečujejo zavozlanje cevnega voda.
Upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.
⚠ »Preverite, če dolžina cevi ali cevnega voda vpliva na funkcijo ventila počene cevi (varnostni sistem) (npr. EN 16129 dodatek A.3, A.4)«
⚠ »Dveh ali več cevnih vodov ni dovoljeno povezati med seboj«
⚠ »Cev ne sme biti izpostavljena zvijanju ali skrajnem upogibanju«

PL

⚠ Reduktorów ciśnienia nie wolno montować niżej niż zawór zbiornika gazu lub butli gazowej, aby nie dopuścić do wnikania ponownie skroplonego gazu do reduktora ciśnienia.
Węże połączone z przyłączem na wejściu reduktora ciśnienia muszą mieć stały spadek względem zaworu zbiornika gazu lub butli gazowej. ⚠ „Wszelkie uszkodzenie lub zmiany całego węża lub jego części wymaga wymiany węża. Dokonywanie wszelkich zmian na wężu jest niedozwolone”
Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.
Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.
W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym.
Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.
Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.
Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.
⚠ „Instalacja musi być zgodna z aktualnymi przepisami oraz bieżącym stanem techniki”
- Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki.
- LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!

⚠PRZESTROGA
Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu!
Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy.
Proszę nosić okulary ochronne!
Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchanie złączy.

⚠OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!
- Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu (bez naprężenia zginającego i rozciągającego lub skręcenia).
- Nie przekręcać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy!
- Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie gdy instalacja nie jest pod ciśnieniem!

Podłączenie i ułożenie węży
Węże podłączyć w taki sposób, aby uniknąć obciążeń mechanicznych, cieplnych i chemicznych:
→ obciążenie mechaniczne: np. nie ciągnąć węża nad ostrymi krawędziami
→ oddziaływanie cieplne: np. unikać otwartego ognia, promieniowania cieplnego
→ oddziaływanie chemiczne: np. unikać smarów, olejów, substancji żrących
Węże montować bez naprężeń (bez naprężenia zginającego i rozciągającego lub skręcenia).
Węże układać tak, aby ich połączenia nie mogły się przypadkowo poluzować.
Przyłącza do reduktora ciśnienia z odgałęzieniem 90° — unikać zgięcia węża.
Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazowych.
⚠ „Sprawdź, czy długość przewodu lub węża nie ogranicza działania zaworu zabezpieczenia w przypadku pęknięcia węża (urządzenie zabezpieczające) (np. EN 16129 załącznik A.3, A.4)”
⚠ „Połączenie ze sobą dwóch lub kilku węży jest niedozwolone”
⚠ „Wąż nie może być narażony na skręcenie lub skrajne wygięcie”

TÆTHEDSKONTROL

⚠FORSIGTIG
Forbrændings- og brandfare!
Svære hudforbrændinger eller materiel skade.
- Der må ikke anvendes åben ild til kontrol!

Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte.
- Luk alle spærrearmaturer på de tilsluttede forbrugere.
- Åbn langsomt udtagsventilen eller flaskeventilen.
- Hvis der er monteret en sikkerhedsanordning (f.eks. SBS eller EFV) til den tilsluttede forbruger, skal den åbnes ved tæthedsprøvningen.
- Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00).
- Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel.

TETTHETSKONTROLL

⚠FORSIKTIG
Forbrennings- eller brannfare!
Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader.
- Ikke bruk åpen ild under kontrollen!

Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette.
- Lukk alle sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne.
- Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt.
- Hvis det er en sikkerhetsinnretning (f.eks. SBS, EFV) som tilkoblede forbrukere mellomkobler til, må denne åpnes ved tetthetskontrollen.
- Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00).
- Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet.

TÄTHETSKONTROLL

⚠OBS
Risk för brännskada eller brand!
Följderna kan bli brännskador eller sakskador.
- Använd inte öppen eld under kontrollen!

Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet.
- Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna.
- Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt.
- Om det sitter en säkerhetsanordning (t.ex. SBS, EFV) mellan gasflaskan och den anslutna förbrukaren ska den öppnas vid täthetskontrollen.
- Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00).
- Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.

ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ

⚠ВНИМАНИЕ
Опасность ожогов или пожара!
Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб.
- Не используйте открытое пламя для проверки!

Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность.
- Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей.
- Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона.
- Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть.
- Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291.
- Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.

KONTROLA TESNOSTI

⚠POZOR
Nevarnost opeklin oz. požara!
Hude opekline ali materialna škoda.
- Za preizkušanje ne uporabljajte odprtega plamena!

Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvodu zatesnjeni.
- Zaprite vse zaporne ventile priključenih porabnikov.
- Odprite odvzemni ventil oz. ventil plinske jeklenke.
  Če priključen porabnik vsebuje varnostni sistem (npr. SBS, EFV), ga je pri preverjanju tesnosti treba odpreti.
- Vse priključke glede na EN 14291 poškropite s penečimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje lukenj, naroč. št. 02 601 00).
- Preverite tesnost tako, da ste pri penečem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov.

KONTROLA SZCZELNOŚCI

⚠PRZESTROGA
Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne.
- Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!

Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności.
- Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.
- Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem.
- Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności.
- Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00).
- Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.

DA

BEMÆRK Ammoniak, som er indeholdt i visse **sæber** og rengøringsmidler, angriber messingarmaturer.

BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.

IBRUGTAGNING

Caramatic ConnectDrive
Tryk på kontrolknappen på slangebrudssikring SBS i et par sekunder.
Slangeledningen fyldes med gas.
Caramatic ConnectBasic
Produktet er straks klar til brug.

BETJENING

Der kræves ingen betjening, når produktet er i drift.

VEDLIGEHOLDELSE

Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.

VISUEL KONTROL

Ved den visuelle kontrol undersøges slangeledningens udvendige tilstand. Slangeledningen skal skiftes ud, hvis der konstateres følgende mangler, for eksempel:
- utætte steder, lækager og små huller
- revner, buler, bobler og deformeringer
- porøs slangeledning
- ikke-tilladt længdeudvidelse
- ikke-tilladt rotation omkring længdeaksen (torsion)
- korrosion på slangeledning/armaturer

UDSKIFTNING

Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHEDSKONTROL og IBRUGTAGNING overholdes!
For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er udsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger og spærreanordninger:
⑮ Pakningen i indgangstilslutningen skal udskiftes efter hvert flaskeskift. Den skal ligeledes udskiftes, hvis den er beskadiget, eller tilslutningen ikke længere er tæt.
⚠ "Slangen skal under alle omstændigheder skiftes ud inden holdbarhedsdatoen, som er angivet på slangen"

Udskiftningsfrister 10 år

NEDLUKNING

Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.

BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.

TEKNISKE DATA

maks. tilladt tryk PS 30 bar
Bøjningsradius 70 mm
Slangeledning gummi
tilladt temperatur TS -20 °C til +50 °C
① Materiale: Galvaniseret stål
② Materiale: Messing CW617N
④ Materiale: Rustfrit stål

⑮	Pakning til:	Materiale	Artikel-nr.
G. 12	KLF	NBR	80 016 00
G.2, X.7, G.8	EU-Shell / Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	R. ital.	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 écrou	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF / POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	Plast	20 009 75

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindeligt affald.
Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.

GARANTI

Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbefalede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.

TEKNISKE ÆNDRINGER

Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen.
Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl.
Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.

NO

MERK Ammoniakk, som noen **såper** og rengjøringsmidler inneholder, angriper messingarmatur.

MERK Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.

IDRIFTSETTING

Caramatic ConnectDrive
Trykk betjeningsknotten for slangebruddsikringen SBS i noen sekunder.
Slangeledningen fylles med gass.
Caramatic ConnectBasic
Produktet er umiddelbart klart til drift.

BETJENING

Ved drift må ikke produktet betjenes.

VEDLIKEHOLD

Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.

VISUELL KONTROLL

Ved visuell kontroll ser man på den utvendige tilstanden til en slangeledning. Denne må skiftes når følgende mangler er synlige, for eksempel:
- utette steder, lekkasjer, porer
- sprekker, kuler, blærer, deformering
- porøs slangeledning
- ikke tillatt lengdeutvidelse
- ikke tillatt dreining om lengdeaksen (torsjon)
- korrosjon på slangeledning/armaturer

SKIFTING

Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL og IDRIFTSETTING!
For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykkregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut:
⑮ Tetningen i inngangstilkoblingen må skiftes etter hver flaskeutskifting. Den må også skiftes ut hvis den er skadet eller ikke lenger er tett ved tilkoblingen.
⚠ «Slangen må i alle tilfeller skiftes før forfallsdato, som er angitt på slangen»

Byttefrist 10 år

DRIFTSNEDLEGGELSE

Steng gassflaskeventilen og deretter sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.

MERK Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlegget skal lukkes tett med en egnet lukking.

TEKNISKE DATA

maks. tillatt trykk PS 30 bar
Bøyningsradius 70 mm
Slangeledning gummi
tillatt temperatur TS -20 °C til +50 °C
① Materiale: Stål galvanisert
② Materiale: Messing CW617N
④ Materiale: Rustfritt stål

⑮	Tetning til:	Material	Best.nr.
G. 12	KLF	NBR	80 016 00
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	Ital.A	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF/POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Shell-H comb.	Plast	20 009 75

DEPONERING

Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet.
Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.

GARANTI

Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.

TEKNISKE ENDRINGER

Alle opplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen.
Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes.
Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.

SV

ANMÄRKNING Ammoniak, som ingår i vissa **tvålar** och rengöringsmedel, angriper mässingsarmaturer.

ANMÄRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.

IDRIFTTAGANDE

Caramatic ConnectDrive
Tryck på slangbrottsventilen SBS manövervred några sekunder. Slangledningen fylls med gas.

Caramatic ConnectBasic
Produkten är klar att använda.

STYRNING

Det krävs ingen styrning av produkten under pågående användning.

UNDERHÅLL

Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.

VISUELL OKULÄRBESIKTNING

Vid okulärbesiktningen kontrolleras det yttre skicket på en slangledning. Denna måste bytas ut om följande brister syns t.ex.:
- otäta ställen, läckor, porer
- sprickor, bulor, bubblor, deformationer
- porös slangledning
- otillåten töjning på längden
- otillåten vridning omkring längdaxeln (torsion)
- korrosion på slangledning/armaturer

BYTE

Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTTAGANDE följas!
För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut:
⑮ Tätningen i inloppsanslutningen måste bytas ut efter varje flaskbyte. Den måste dessutom bytas ut om den är skadad eller anslutningen inte längre är tät.
⚠ ”Slangen ska senast bytas efter förfallodatumet som står angivet på slangen”

Bytesfrister:10 år

URDRIFTTAGANDE

Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används.

ANMÄRKNING Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.

TEKNISKA DATA

max. tillåtet tryck PS 30 bar
Böjningsradie 70 mm
Slangledning gummi
tillåten temperatur TS -20 °C till +50 °C
① Material: Förzinkat stål
② Material: Mässing CW617N
④ Material: Rostfritt stål

⑮	Tätning för:	Material	Beställ.nr
G. 12	KLF	NBR	80 016 00
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	Ital.A	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	Plast	20 009 75

AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna.
Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.

GARANTI

Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.

TEKNISKA ÄNDRINGAR

Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet.
Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag.
Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.

RU

УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах **мыла** и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.

УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удается устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Caramatic ConnectDrive
Держать нажатой несколько секунд кнопку устройства защиты при порыве шланга SBS. Шланг заполнится газом
Caramatic ConnectBasic
Изделие сразу готово к эксплуатации.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время работы изделие не требует обслуживания.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.

ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

При визуальном контроле осматривается внешнее состояние шлангопровода. Он должен быть заменён , если есть заметные дефекты, например:
- негерметичные места, протечки, поры
- трещины, вмятины,пузыри, деформации
- пористые шлангопроводы
- недопустимое растяжение
- недопустимое вращение вокруг оси по длине (Перекручивание)
- коррозия на шлангопроводе/ арматуре

ЗАМЕНА

При обнаружении износа или повреждений продукта или его деталей, он должен быть заменен. После замены изделия соблюдать шаги МОНТАЖ,КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ и ПУСКОНАЛАДКА. Для того, чтобы обеспечить безупречную работу оборудования рекомендуется в случае необходимости заменять те части установки, которые подвергаются износу или старению, как, например, регуляторы давления, шланги, запорные устройства.
⑮ Уплотнение во входном присоединении должно заменяться после каждой смены баллонов. Оно также должно заменяться после каждой смены баллонов или если уже нет герметичности на присоединении.
⚠ „Шланг должен быть в любом случае заменен до указанном на бирке шланга срока годности“

Срок замены: 10 лет

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.
УВЕДОМЛЕНИЕ
Все присоединения подводных магистралей должны быть герметично закрыты специальными заглушками, чтобы избежать выход газа.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс.допустимое давление PS 30 бар
Радиус изгиба 70 mm
Шлангопровод резина
допустимая температура TS –20 °C до +50 °C
① Материал: сталь оцинк
② Материал: латунь CW617N
④ Материал: нержав.сталь

⑮	Уплотнение для	Материал	Заказн.I-№
G. 12	KLF	NBR	10 071 22
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	Ital.A	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	Пластмасса	20 009 75

УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором.
Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.

ГАРАНТИЯ

Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объём нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска.
Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности.
Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.

SL

OBVESTILO Amonijak, ki se nahaja v nekaterih **milih** in čistilih, nažira medeninaste armature.

OBVESTILO Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAŽA). Če netesnosti ne morete odpraviti, proizvoda ne smete zagnati in ga je treba zamenjati.

SPUŠČANJE V POGON

Caramatic ConnectDrive
Pritisnite gumb za upravljanje SBS mjeračem protoka i držite dok se tlak ne izjednači.

Caramatic ConnectBasic
Izdelek je takoj pripravljen na delovanje.

UPORABA

Med obratovanjem uporaba izdelka ni potrebna.

VZDRŽEVANJE

Proizvoda v primeru pravilne MONTAŽE in UPORABE ni treba vzdrževati.

VIZUALNI PREGLED

Vizualni pregled vključuje pregled zunanjega stanja cevnega voda. Cevni vod je treba zamenjati, če so razvidne naslednje pomanjkljivosti, in sicer:
- netesni deli, puščanja, pore
- razpoke, izbokline, mehurji, deformacije
- porozni cevni vod
- nedovoljeno povečanje dolžine
- nedovoljena vrtenja okoli vzdolžne osi (torzija)
- korozija na cevnem vodu/armaturi

ZAMENJAVA

V primeru kakršne koli obrabe in uničenja izdelka ali dela izdelka je le-te treba zamenjati. Po zamenjavi izdelka bodite pozorni na MONTAŽO, KONTROLO TESNOSTI in SPUŠČANJE V POGON!
Če želite pod normalnimi pogoji delovanja zagotoviti brezhibno delovaje instalacije, po potrebi zamenjajte sestavne dele naprave, ki so se obrabili ali so zastareli, kot so npr. regulatorji tlaka, cevni vodi, zaporne naprave. Tesnilo v vhodnem priključku je treba zamenjati po vsaki zamenjavi jeklenke.
⑮ Zamenjava je potrebna, če je tesnilo poškodovano oz. če na priključku tesnjenje ni več zagotovljeno.
⚠ »Cev je treba v vsakem primeru zamenjati pred datumom poteka veljavnosti, ki je naveden na cevi«

Časi zamenjave 10 let

ZAUSTAVITEV

Zaprite ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjen naftni plin ne uporabljate, naj bodo vsi ventili zaprti.

OBVESTILO Vse proste priključke v dovodnih cevi sistemov na utekočinjen naftni plin je treba tesno zapreti z ustreznim tesnilom.

TEHNIČNI PODATKI

najv. dovoljeni tlak PS 30 barov
Polmer upogibanja 70 mm
Gumeni cevni vod
dovoljena temperatura TS –20 °C do +50 °C
① Material: Pocinkano jeklo
② Material: Medenina CW617N
④ Material: Nerjaveče jeklo

⑮	Tesnilo za:	Material	Naroč. št.
G. 12	KLF	NBR	80 016 00
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/ Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	Ital.A	NBR	20 011 05
H.20	M20 x 1,5 ÜM	FKM	04 590 25
G.10	POL-WF/ POL-WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	Umetna masa	20 009 75

ODSTRANJEVANJE

Zaradi zaščite okolja naših proizvodov ni dovoljeno odstranjevati s hišnimi odpadki.
Proizvod je treba odstraniti prek krajevnih zbirališč ali deponij za reciklirane surovine.

GARANCIJA

Jamčimo, da bo proizvod v zakonsko predpisanem obdobju deloval in tesnil, kot je treba. Obseg naše garancije se ravna po 8. členu naših pogojev za dostavo in plačilo.

TEHNIČNE SPREMEMBE

Vsi podatki v teh navodilih za montažo in uporabo so rezultati preverjanja proizvoda in odgovarjajo tako takratnemu znanju kot tudi stanju zakonodaje in zadevnih norm ob datumu izdaje.
Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov, tiskarskih napak in napak. Vse slike imajo ilustrativen namen in se lahko razlikujejo od dejanske izvedbe.

PL

WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych **mydłach** lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.

WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.

URUCHOMIENIE

Caramatic ConnectDrive
Nacisnąć przez kilka sekund przycisk obsługowy zabezpieczenia w przypadku pęknięcia węża SBS. Wąż wypełnia się gazem.
Caramatic ConnectBasic Produkt jest natychmiast gotowy do eksploatacji.

OBSŁUGA

W trakcie eksploatacji produkt nie wymaga obsługi.

KONSERWACJA

Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.

KONTROLA WZROKOWA

Kontrola wzrokowa dotyczy stanu zewnętrznego węża. Wymiana jest konieczna, jeśli widoczne są następujące braki, na przykład:
- miejsca nieszczelne, przecieki, pory
- zarysowania, wgłębienia, pęcherze, odkształcenia, wąż porowaty
- niedopuszczalne rozciągnięcie
- niedopuszczalne skręcenie wokół osi wzdłużnej
- korozja węża/armatury

WYMIANA

W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE!
Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:
Uszczelnienie przyłącza na wejściu należy wymieniać po każdej wymianie butli.
⑮ Wymiana konieczna jest również, jeśli uszczelka jest uszkodzona lub przyłącze utraciło szczelność.
⚠ „W każdym wypadku wąż należy wymienić przed upływem daty ważności podanej na wężu”

Terminy wymiany 10 lat

PRZERWANIE EKSPLOATACJI

Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.

WSKAZÓWKA
Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.

DANE TECHNICZNE

maks. dopuszczalne ciśnienie PS 30 barów
Promień gięcia 70 mm
Wąż gumowy
dopuszczalna temperatura TS -20°C do +50°C
① Materiał: stal cynkowana
② Materiał: mosiądz CW617N
④ Materiał: stal nierdzewna

⑮	Uszczelka do:	Materiał	Nr art.
G. 12	butla 11 kg	NBR	10 071 22
G.2, X.7, G.8	EU-Shell/Shell-F	NBR	20 009 81
G.1	ITAL	NBR	20 011 05
H.20	M20 x nakrętka 1,5	FKM	04 590 25
G.10	POL WF/POL WS	NBR	02 513 37
X.2 / X.3	Komb.Shell-H	tworzywo sztuczne	20 009 75

UTYLIZACJA

W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi.
Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.

RĘKOJMIA

Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą.
Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.

ZMIANY TECHNICZNE

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania.
Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone.
Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.

Artikel-Nr. 04 500 60/ Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 08.2020

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de